PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PL
248
U78S4

Uşakligil, Halid Ziya
Sepetde bulunmiş

Uşaklıgil, Halid Ziya

عشاقی زاده خالد ضیا

سپتده بولنمش

Sepetde bulunmuş

شعله نشریات أوی

١٩٢٠

[مطبعهٔ اورخانیه]

PL
248
U78S4

LIBRARY
FEB 17 1972
UNIVERSITY OF TORONTO

سپتده بولنمش

٢٥ ، تموز .

سنه‌نك اون آیی، سزی دیكله‌میه‌رك دفترلرینه قاپوجینك ایری بیقلی چهره‌سنی، یاخود ریاضیه معلمنك جبه‌یه بكزر پالطوسی آلتنده تدور ایدن صیرتی ترسیم ایتمكله مشغول اولان بر سوری یارامازه صله فعللریله تطابق قاعده‌لرینی اكلاتمق ایچون نفس توكتدكدن صوكره، ایكی آیلق تعطیل زمانی كچیرمك ایچون كلدیككز دایككزك صیفیه‌سنده یارامازلقده بر صنف خلقنه بش اون كره فائق بر مخلوق غریب ایله دردم. اوغرادیغكز واری‌می؟

آه ! بوداییمك قیزی ! نه حاشاری شی !

بورایه كله‌لی دها بش كون اولمه‌دی ؛ اللی كره براقوب قاچمق ، تعطیل زمانی یا اطه‌لرده بر مسافرخانه‌ده یاخود بحر سفید سواحلنه بر سیاحتده كچیرمك هوسنی طویدم ؛ هر كون بنی بشقه درلو بیزار ایده‌جك برسبب بولیور .

بوكون صباحلین حیدر پاشایه قدر بر آت سیرانی یاپمق ایستمه‌مش ایدم . عودتمده یمكدن اول اوستمه باشمه براز انتظام ویرمك ایچون بكا تخصیص ایتدكلری اوطه‌یه كیردم . كتابلرمی ، كاغدلرمی پنجره‌نك یاننده‌بر ماصه‌نك اوستنه‌سرمش ایدم ؛ كیرر كیرمز بورادن پاكیزه‌نك فورطنه‌لی وجودینك كچمش اولدیغنی اكلادم . بوتون مسوده‌لرم خالیلرك اوستنه ، اسكمله‌لرك ایاقلرینه یاپیلمش ، دها كچن سنه ابتداسنده تجلید ایتدیر-دیكم قاموس فرانسوی ماصه‌نك كنارنده جلدندن آیریله‌رق صارقمش ، دفترلرمك یاپراقلری اوچمش ،

حق بوتون كاغدلرمك التنه صيقيشديرديغم شو دفتر حياتمك بيله اوزرندن ييانجي برال كچمش ... صوكره اوفورطنه‌نك باشلاديغي خساراتي بالخاصه آچيق براقلمش اولان پنجره‌دن كيرن روزكار اكمال ايده‌رك بنم برسكون صحراوي‌يه پناه اولمق اوزره تهيئه ايتديكم بواوطه‌جق بر محشر هرج ومرجي اولمش ...

بونلره تكرار ممكن مرتبه انتظام ويره‌بيلمك ايچون بر ساعت غائب ايتدم ، نهايت بودفترم ، حياتمك يگانه مدفن تحسساتي اولان بوقيمتدار دفترم المه كچدي. ايشته بوراده دايمك قزل طوپراق كوشكلرينه بخش غبطه ايدن شو قرمزي طوغله‌دن ميني ميني صيفيه‌سنده‌كي حياتمه باشلايورم ...

بورايه بش كون اول كلدم ، دايم بني معتادي اولان تمايش مسافر بروريسيله ، ينه كم بكا كوچك ياشمدن بري آليشديغي صميميت محبتيله ، با كيزه‌ده اون التي سنه‌دن بري هر كون بر اثر جديد ترقي

کوستره‌رك مربیه‌سنك کوزلکلی نکاه تأدیبنه قارشو مفتون اولمایان حاشاریلغیله قارشولادیلر.

پاکیزه سونجندن – دها طوغریسی خوپپا - لغندن – باباسیله آننه‌سنك دائما عفوه میال طوران وضع مساعدلرندن جسارت آله‌رق، مربیه‌سنه حق باقق زحمتی اختیار ایتمیه‌رك اللرینی چیرپیور: «نه‌ایی ایتدیکنز ده کلدیکنز، نه‌قدر اکلنه‌جکنز؟» دییوردی.

یالان!... کوچك شیطان یالان سویلیوردی. بو صوك جمله‌نك اصل معناسی «سزکله نه‌قدر اکلنه‌جکم!» دیمکدی. فقط بوسنه کچن سنه‌لرك هیچ بریسنه بکزه‌میه‌جك، دایمك قیزینی تأمین ایدرم که بوسنه بهجت یکرمی بش یاشنه مخصوص وقار جدیتنی تماماً کوستره‌رك پاکیزه خانمی کو - لدیرمیه‌جك...

دفتری اله آلوب شو بر صحیفه‌لك یازی‌یی قاره‌لادقدن صوکره قاپونك یواشجه غجیردادیغنی

ایشیتدم . بو ، دایمالق قپونك مخصوص بر طاقیردیسی
ایدی ، قاپولری غیجیرداته‌رق آچق ایچون بر مهارت
مخصوصه‌سی واردر . اهمیت ویرمیه‌رك باشمی
چویره‌دم ، قاپو ینه غیجیرداردی ؛ بو دفعه نغمه‌ـ
کارانه امتداد ایده‌رك غیجیرداردی ...

باشمی چویردم ، پاکیزه‌نك قیروب گچیردیکی
بر شیئك مشاهده‌سندن حاصل اوله‌جق تأثیری
گورمکه کان چوجقلره مخصوص استهزالی بر تبسمله
پارلایان شیماریق چهره‌سی قاپونك ارالغندن گوروندی :

— صباحدن بری یازیمی یازییورسکز ؟...

بو حیله‌لی سؤاله مغلوب اولمادم .

— صباحدن بری بوراده اولمادیغمی براز
اول بورایه کلدیککز وقت گورمشسکزدر .

دیدم . پاکیزه بردن عصیان ایتدی ، فقط
اوطه‌مه گیرمك ایچون فرصت بولمش ایدی .
ایچری‌یه آتیله‌رق : — نمی ؟ دیدی ، بن سزك
بو گون اوطه‌کزه گیرمشمی‌یم ؟ بن صباحدن بری

کندی اوطه‌مده صبیه‌مله برابر درس یاپیوردم

کولومسه‌یه‌رك کوزلریله جلادی قوشمش قاپوبی، هنوز طوپلانمه‌یه‌رق بر پریشان کورونه شکلنده ماصه‌نك بر طرفنه ییغیلان کاغدلری کوستریوردم. یا کیزه کویا اشراب ایتمك ایسته‌دیکم معنایی اکلا- مادی، اطرافه کوز کزدیره‌رك :

— اوف! بوسزك اوطه کزه هیچ باقه‌میورلر، دیدی. نه‌قدر طاغینیق! مساعده ایدرسه‌کز بوندن صوکره ماصه‌کزی بن تنظیم ایده‌یم ...

بوچیلغین قیز بنمله الای ایدییوردی، ماصه‌می تنظیم ایتمك ایچون طلب مساعده ایدرکن مربیه- سندن تقلیداً اللرینی ارقه‌سنه باغلایه‌رق قارشومده بر طوریشی وار ایدی که بکاشو حاشارینك قیویرجق قرال صاچلری آلتنده اوجلری برر پنبه تبسم کبی طوران قولاقلرینی چکمك ارزوسنی ویرییو- ردی. ساده‌جه :

— یوق! بوکونه عودتنده ماصه‌می یاپ

انی تنظیم ایدلمش بولدم . شبهه‌سز ، پك ماهر الار طرفندن تنظیم ایدلمش اولمالی .

دیمکله قناعت ایتدم . شو سطرلری یازارکن اونك اشاغیدن باغیردیغنی ایشیدییورم :

— بهجت بك ! سزی یمکه بکله‌یورز .

---

۲۹ ، تموز .

بو اقشام اوطه‌نك اوکنده‌کی بالقونه اوطورمش ، تا افقده بر عمان لعل ایچندن فیشقیرمش بر برکان شکلنده قرمزی الولر صاچه‌رق غروب ایدن شمسك قارشوسنده صحرانك نفس احتضارینی استشمام ایدییوردم ؛ بردن بالقونك اشیکنده پاکیزه‌نك دیکلدیکنی کوردم ، کویا بنی کورنجه حیرت ایتدی . « آ ... بوراده‌میدیکز ؟ » دیدی . صکره اینی لاقیردی زیاده ایده‌بیلمك ایچون بر سؤال یووارلامق ایسته‌ینلره مخصوص کوزه‌لکله صوردی :

— نه دوشونیوردیکز ؟

— هیچ !

او ذاتاً بو جوابی بکله یورمش کبی باشنی صاللادی :

— دوغریدر ، دیدی ، طبیعتده بعض بیوك منظره‌لری واردرکه انسان اونلرك قارشوسنده دوشونه‌مز .

پاکیزه شو دقیقه‌ده او قدر جدی ، سننه نسبةً پك بیوك اولان بو سوزی سویلرکن او درجه وقور ایدیکه حیرتله یوزینه باقیوردم .

بو قیزده شایان حیرت بر سرعت انتقال ، بر حضور جواب وارکه کندیسیله مناقشه‌کارانه بحثلرده دائما او غالب چیقار ، صوك سوزی دائما او سویلر . بر بازیچهٔ الفاظله ، بر تشکیل تضاد یاخود بر تشبیه غریب ایله سزك بوتون سلسلهٔ محاکاتکزی زیر و زبر ایدر ، تا صوکنده اغزندن طاشان پروزسز بر قهقهه ایله نشئهٔ ظفرینی

اونديره‌رك سزی بولندیغكز برده مبهوت و حیران براقه‌رق كیدر ...

بنم حیرتمی آلدیرمیه‌رق دیرسكلرینی بالقونك كنارینه دایادی ؛ یوزیمه باقیه‌رق ، تا او كونشك اطرافنده آچیلان قرمزی كردابه طاله‌رق دیدی كه:

— بیلیرمیسكز ، بعضاً بویله شو عظیم بریاقوت پارچه‌سی شكلنده قرمزی ضیالر صاچان كونشی سیر ایدركن نه ظن ایدییوردم ؟ بو كونشی اویله بر مخلوق آتشینه تشبیه ایدییوردم كه هر كون بر كونلك زمانی شرقدن غربه طاشییور ، بوتون بو دائرۀ سمایی اوبیوك التنده برحمله‌ده قطع ایتدكدن صكره تا اوراده سینه‌سندن شو بر كونلك زمانك انقاضی قانلره بولانه‌رق طاشییور ، سرپیلیور ، بر عدم اوچورومنده بوغولق ایچون طاغلیور ، بو اطرافنده‌كی بلوطه بكزه‌ین كوكرجین الایلری ، ایشته اونلر بوتون اونك سینه‌سندن طاشان قانلره بولانمش قریق دوكولك زمان پارچه‌لری كه قرمزی

بر دکز ایچنده سوزولوب ایدیور ، هر کون بویله اواو چورومه دوشن اولش کونلرك یانمه کیدییور...
کوله‌رك دیدم که :
— بوتشبیهك هر بیه کزله برابر شعر اوقورکن خاطر کزده قالمش اولمسنی فرض ایتمك ایسته‌یم . فقط اویله اولسه بیله سز بنم نظرمده اویله کوچك بر شاعره بکزه‌ییورسکزکه تماماً چیلدیرمسنه پك آز زمان قالمش .
کندیسنه مخصوص سرعتله جواب ویردی :
— سزده بنم نظرمده اویله قوجه بر حکیمه بکزه‌ییورسکزکه شاعر اوله‌بیلمسنه پك چوق زمان ایستر .

---

۳ ، اغستوس .

ظن ایدرمکه دایمك قیزینه جدّاً قیزمغه باشلایورم . بوکون ارامزده دهشتلی بر منازعه چکدی . صباحلین بر تلاش اوطه‌مه آتیلدی :

— بهجت بك ، جقه‌کزی ویرمیه‌جکز ؟
بنمکنده بر طاماله مرکب قالمامش ، مادموازل
قیامتلری قوپاریبور ، : سزه جدیت ویرملک ممکن
دکل . حقه‌کزده مرکبکزی بیله دوشونمیورسکز . ،
دییه حدتندن کوزلکی بورننك اوستنده پرنده
آتیور .

دیدی . یا کیزه‌یه لاقردی سویله‌مکه کلمزدی ،
اغزمدن بر کلمه چیقسه‌یدی مربیه‌سی دهایا کیزه‌یی
چوق بکلردی ، بکا اوراده ایاق اوستنده ساعتلرجه
بر حکایه — نصل بر ؟ بیلك حکایه ! — نقل ایده -
بیلیردی . هیچ بر کلمه سویله‌میه‌رك حقه‌یی اوزاتدم .

بو حقه وقعه‌سی شبهه‌سز بی نتیجه‌جه کچه‌جکدی ،
اکر اوکله‌دن صوکره اوطه‌مه عودتده حقه‌نك
کاغدلرمك اوستنه دورلمش اوله‌رق براقلدیغنی
کورمه‌مش اولسه‌یدم ...

اشاغی‌یه قوشدم ؛ یا کیزه دایمك یاننده‌صوچلی
چوجوقلره مخصوص بر طورله سینمش اوطور -

یوردی، بنی خدمتمی ضبط ایده‌میه‌جك بر حالده
ایدم، دیدم که :

— حقه‌می کاغدلرمك اوستنه دوشورمشسکز،
بوتون مسوده‌لرم محو اولمش .

کمال سکوتله جواب ویردی :

— بن حقه‌کزی کاغدلریکزك اوستنه قویدم،
هر وقتکی کبی پنجره‌کزی آچیق براقمش ایسه‌کز...

اکالنه میدان براقمیه‌رق براز دها ایلری‌یه
کیتدم :

— هر بیه‌کزه بر کره صورسه‌کز، ظن
ایدرم که اوته‌کینك بریکینك اشیاسنی آلت اوست
ایتمکدن سزی منع ایدر .

پاکیزه قیپ قیرمزی اولدی، شو دقیقه‌ده
کوچك اغزینك ایچنده دیشلرینك غجیردادیغنی
عادتا فرق ایتدم؛ باباسنك ایشیتدیکی سوزی
لطیفه‌یه حمل ایتمك ایسته‌ین چهرهٔ حیرانینه مساعده

ایدیکزده شونلك پایی ویره‌یم .» معناسیله بر نظر فیرلاندقدن صوکره همان دیدی که :

— سزلك بر صربیه کیز اولمادیغی نه قدر بالی! اکر اولایدی ، شبهه‌سز ، بر کنج قیزه نصل معامله ایدلمك لازم کله‌جکنی اوکرنیردیکز ...

پاکیزه‌نك ینه مغلوبی اولمش ایدم ، بوکا جواب ویرمك ممکن دکلدی ، ممکن اولسه ایدی بیله او صره‌ده تخطر ایچون بنجه امکان یوق ایدی . باباسی تکدیرآمیز بر سسله « پاکیزه!... » دیرکن او بر طرفه قاچدی ، بن‌ده دایمك یاننده بو وقعه‌نك اوزرینه یالکز قالمقدن احترازاً آرتق چانطه‌می حاضرلایوب بورادن قاچمق عزمی قویسیله اوطه‌ده چیقدم . حالبوکه ینه بوراده‌یم ؛ شو سطرلری ینه او دورلمش حقه‌یه باقه‌رق یازییورم . چونکه بر چوجغك یازامازلغنه اهمیت ویره‌رك دایمی ، ینکه‌می کوجندیروب کیتملك پك عبث اوله‌جغنی اکلادم ؛ حتی شمدی براز سکون دمله دوشو -

ندکجه بو وقعه‌ده ینه کندیمی حقسز بولیورم .
پاکیزه‌نك بو سوزی پك ده مغایر حقیقت دکلدی .
اوبله‌یا! حاشاری، شیماریق، زوزك برچوجق اولمقله
برابر آرتق بر کنج قیزایدی ... شیمدی شو سطرلری
یازارکن او باشمك اوستنده‌کی اوطاده حدتندن
پیانوسنك اوستنده درلو فاصلر یاپه‌رق کوشکی برندن
اویناتیور . جسارت ایده بیلسه‌م یانه چیقه‌رق
کندیمی عفو ایتدیره‌جکم .

عین تاریخ، کیجه .

جسارت ایتدم، دفتریمی هر وقت صاقلادیغم
یره، قاریوله‌نك آرقه‌سنه صیقیشدیره‌رق یواش
یواش چیقدم .

اوپیانوسنك او کنده آتشدن یارادلمش هر ذره‌سی
آیری آیری متحرك بر وجود کبی قاینایه‌رق
اللری دیشلرك اوستنده صاغدن صوله، اشاغیدن
یوقاری‌یه قوشیور، درلو سلسله‌ٔ انغام ایچنده
یووارلانیور، اینیور، چیقیوردی ...

تاپانه قدر ـ بردن قورقوتماق ایچون براز خیلی باصه‌رق ـ ایلرله‌دم . او آیاق سسلرینی ایشیدییوردی، فقط باشنی چویرمه‌دی ، بن براز دها یاقلاشدم، تاپانه گنجه اکیله‌رك یوزینه باقدم؛ او گوزلرینی طوانه قالدیردی ، بن گولیوردم ، او گولمه‌مك ایچون دوداقلرینی صیقه‌رق ینه طوانه باقیوردی .

« طارغینمی یز ؟ » دیدم، دیرسگمی طاشلرك اوستنه طایامشدم ، صول النی تعطیل ایتدم ؛ او آرتق گولمکدن نفسنی ضبط ایده‌میه‌رك ینه طاوانه باقیور، یالگز صاغ الیله برغام یاپیوردی ؛ «اویله ایسه گیده‌یم . » دیدم ، او زمان بردن بره باشنی ایندیردی ، اسکمله‌سنك اوستنده بر فرلداق گبی دونه‌رك بکا تاقارشوده بر قولتوغی گوستردی :

— اورایه اوطوریگز، سزه برشی چاله‌یم .

دیدی، صوكره پیانوسنك اوستندن بر قرمزی جلد آله‌رق اوزاتدی :

— قاواله‌ریا روستیقانا...

باریشمق ایچون پیه‌ترو ماسقانینڭ بو موسیقی وحشیسنی دیڭله‌مك لازم كلدی ؛ اگر امتناع ایتسه‌یدم او زمان پاكیزه ایله ائتلاف ناپذیر بر بینونت حاصل اوله‌جقدی. بر ساعت ایچون هر درلو اشكنجه‌یه مقاومته قرار ویرمش بر طورله گیدوب قولتوغه اوطوردم.

پاكیزه باشلادی :

اولا لاقیدانه دیڭله‌یوردم، صكره سیجیلیانانڭ ادای متأثری بنی مغلوب ایتدی ، بو فاجعهٔ عشق دوشونمكه باشلادم ؛ بر قادینڭ بر وفا ناشناس سودادن طویه‌جغی یأس عظیمی ، حس ایده‌جكی آرزوی اخذ ثاری تصور ایدییوردم؛ یواش یواش او هر ثانیه بر دورهٔ دیگر حسیاته گیردیرك ، بعضاً بر انجلای امید ایله بر فشنك كبی سماره چیقه‌رق اورادن ملون قندیللر صورتنده سرپیلن ، بعضاً بر انین یأس ایله مظلم بر اوچوروملك اعماقنه

یوارلانیور کبی بوغولەرق ایڭن بوموسیقی بنی
بر شراب تلخ وشیرین ایلە مست ایدییوردی ؛
نهایت دعا باشلادی... شمدی پاکیزەنڭ اللری
التندە بوآلت برقلب مجروح کبی سراپا اینکلەیور،
قیورانەرق، صانکە یرلردە سوروکلەنەرك براضطراب
جانکداز ایچندە بوتون آلام بشریەیە ترجمان اولان
بر لسان ایلە سمالردن بر ندای تسلیت، برجواب
مرحمت دیلەیەرك مدید بر فریاد درون ایلە
بوکسلیوردی. دها صکرە بوصدای دعا کویا بر
بکای حزین وسا کتلە اغلامغە باشلادی، نهایت
نالش نومیدی ایچندە سوندی. بن موسیقینڭ بوراده
توقفنی ایستردم، فقط قالمادی، یکی بر طراقە ایلە
بشقە بر دورۂ احتساسە کیردی. شمدی تکرار
وقعۂ فاجعە عقلمە کلیور، او زواللی متروکەیی
رقیبەسیلە عاشق بی‌صداقتڭ ارقەسندن قوشارکن
کورییوردم...
بردن پاکیزەدوندی، الیلە بکا اشارت ایتدی،

یره‌دن قالقه‌رق یاقلاشـدم ، نوطه‌سنده بر سطر
کوستره‌رك بیلمه‌دیکی بر لسـانه مخصوص غرابت
شیوه ایله اوقودی:
— دوقانست میخ یخت ترویلوس فرلاسن...
هم اوقیور ، هم شیوه‌سندن ، بوخنجره شکاف
لسانك شو کوچك اغزده کسب ایتدیکی غرابتدن
اکلنه‌رك کولیور ایدی .
— بونه‌دیمك اولیور؟
دیدی. اولا فاجعه حقنده کوچك بر مقدمه
یاپدقدن صوکره اڭلانجه‌مك کفایت ایده‌بیلدیکی
قدر ترجمه ایتدم .
— سن بنی خانمانه ترك ایده‌مزسك...
پاکیزه باشیله «آکلادم!» دیوردی. اسکمله‌
سنده ینه چوولدی، بوفریاد یأسی چالمغه باشلادی،
سانتوچانك ، او معشوقهٔ متروکه‌نك قلب مجروحی
کویا قانلرینك ایچنده‌سوروکله‌نه‌رك، جان چکیشه‌رك
اغیر اغیر، بر سیلان ساکتله ایکله‌یوردی. بونشیدهٔ

یأس یا کنزه‌نك پارمقلری آلتندن بر انین ممدید
ایله چیقیوردی . بن آیاقده آرقه‌سنده ایدم ، بو
موسیقی پیانودن بر طائفه کبی یوکسلیور ، اوطه‌نك
هوای محبوسنده شیشیور . درونی بر روزکارله
قاباریور ، اولا براوغواق ایله صالانه‌رق صوکره
یواش یواش واضح برانین سینه‌چاك ایله یوکسلیور ،
نهایت برفوران ، بوطائفه‌نك نا کهان پاطلامسندن .
حاصل برشلاله فریاد ... اطرافه شمدی بوموسیقی
چاغلیانندن کوپوکلر صاچیلیور ، کردابلر دونیور ،
قاصرغه‌لر چوریلیوردی . کوزلرم بر بولاتی ایچنده
یا کنزه‌نك پارمقلری آلتنده پیانویه باقیوردی .
بوآلت ، اوزرندن بیاض بر آلای قوش بلوطی
شکلنده آقوب کیدییور ظن ایدیلن الارك آلتنده
براضطراب عظیم ایله قیورانیور ، کویا فورطنه‌دن
قورتلمق ، طاغیلیویرملك ایسته‌یه‌رك پارچه‌لانیور ،
یر یر باتوب چیقیوردی ، نهایت صوك بر
طراقهٔ کرداد ایچنده کویا اوطه‌نك هواسندن

سکونیوور بر ابر بهارلردن قطرات خفیفه آقغه باشلارکن... بردن بره غیر منتظر بر یرده پاکیزه‌نك اللری میخلاندی ، صکره اوکنده‌کی بوقرمزی جلدی برندن قاورایه‌رق اسکمله‌سنك اوزرنده چوریلدی،چوریلدی برحرکت سریعه ایله تا اوطه‌نك اوته طرفنه فیرلاتدی. صکره قوللرینی کوکسنه باغلایه‌رق بنم قارشومده کوزلرینی یوزیمه دیکدی..

شو دقیقه‌ده دایمك قیزی تماماً بشقه‌لاشمش ایدی. قیوریجق قیرال صاچلرندن برقاچ پریشان تل تردن آلننه ، شقاقلرینه یاپشمش، چهره‌سی صاپ صاری اولمش، دوداقلرینك رنکی اوچه‌رق کلیدلنمش ، بکا باقان کوزلرینه تنویم ایدیان خسته قیزلره مخصوص طونوق بر نظر کلمش ایدی ، شو دقیقه‌ده پاکیزه بر ساعت اول حاشاریلغندن فیقیر فیقیر قاینایان مخلوق آتشیندن نه قدر اوزاق ایدی!

پاکیزه بویله بکا باقیوردی. نه قدر؟ بیلمه‌یورم،

بر دقیقه، بلکه بر ساعت... دها صکره قوللرینی آچدی، واسع بر حرکتله - کویا آفاقی در آغوش ایدرله دیه‌سنك اوستنده بو غمق ایسته‌ین بر حرکتله - قوللرینی ایکی طرفه اوزاته‌رق « بو موسیقی! » دیدی، انسانی خسته ایده‌جك بر شی! » بو سوزدن صکره پاکیزه بر آن ایچنده تبدل ایتدی، ینه بر ساعت اولکی پاکیزه اولدی، بنم بو قاری‌یه حیقدیغم زمان جوابسز قالان سوزیمه مقابله ایده‌رك:

— نه دییوردیکز؟ طارغینمی‌یز، دیه‌صوربیوردیکز، دکلمی؟ - دوداقلرنده مستهزیانه بر تبسم اوچه‌رق: - بنم کبی حاشاری بر چوجق طارلمق نه‌دیمکدر بیلیرمی؟

حاشاری چوجق! اوت، اوراسی محقق، فقط ایسته‌دیکی زمان کویا الله بر هوای مالامال موسیقی ایله مجهول بر صوحه آله‌رق انسانی یواش یواش یوکسلك بر سمای غشیه اوجورمغه مقتدر اولان

بو حاشیه‌لری چوجقده غریب ، مبهم ، معما آمیز ، اسرار پرور بر گنج قیز واردی که ...

---

۵ اغستوس .

بوگون سفره‌ده دایمله ینگم بوتون پاکیزه‌یی قیزدیرمقله اکلندیلر . برمدتدن بری دست ازدواجنی طلب ایدن بر گنج ضابط ایچون گویا قاری قوجه اوکا ایشی چاقدیرمیه‌رق - فقط بالالتزام قیزدیرمق ایچون - تعاطیٔ افکار ایدییورلردی .

ینگم دییوردی که :

— بالخاصه الیسه‌لرینی مدح ایدییورلر ، بجه بر گنج قیزی مسعود ایتمك ایچون یالکز بو کافیدر .

دایم بر مطالعهٔ مذیله ایله گیزلیجه پاکیزه‌یه باقیوردی :

— الیسه‌لردن صوکره ایکنجی بر مسئلهٔ مهمه‌ده بیقلردر ، بیقلرینی طارامق خصوصنده هر کسجه مجهول بر صنعته مالك ایمش که ...

پاکیزه بونلری ظاهراً ایشیدییور، آننه‌سیله

باباسنک بوزمغی اوزرینه دوام ایدن محاوره‌لرینی

دویامق دقت ایدییور، مربیه‌سنک طباغنه بر پارچه

خردال قویمق، بکا اوکنده طورشو شیشه‌سنی

اوزاتمق ایچون مشغولیتلر بولیوردی.

نهایت سوز بکا توجه ایتدی. دایم دییوردی که:

— آرتق سن‌ده دوکونمز ایچون آیریجه اذن آلیر کلیرسک، دکلمی؟

بن پاکیزه‌یه کوله‌رک جواب ویردم:

— البته، پاکیزه‌نک بر قولنه‌ده بن کیره‌جکم.

اووقت‌ه قدر پاکیزه لطیفه‌لره بر تبسمله تحمل ایدرکن، بنم بو سوزمه عصیان ایتدی. الندن پیشکیرینی طباغنه براقدیغی کبی آننه‌سنک، باباسنک، مربیه‌سنک برزمره تشکیل ایدن «پاکیزه‌ا نره‌یه؟» ندالرینه اهمیت ویرمیه‌رک قاچدی...

۱۰ ، اغستوس .

بو کون یا کیزه‌یی ، یه‌ما کورمك اوزره کلدیلر ، اونی اوطه‌سندن چیقارمق ممکن اولمامش . ینکم قیامتلری قوپاریبور . بن بو کوروالتونك ایچنده بولنمامق ایچون اوطه‌مه قاپاندم ، ایکی هفته صکره باشلایه‌جق سنهٔ جدیدهٔ تدریسیه ایچون بر طرز مخصوص ترتیبیله وقت کچیرمکه باشلایه‌جغم ...

۱۲ ، اغستوس .

بو قیزده اویله غریب حاللر وار که تفسیرینه امکان کوره‌میورم ، دوشونلسون که ازدواج حقنده - دها ازدواجه‌لك حرف اولنی اکلامق ایچون وقت بولامامش بر آدمدن - بندن رأی آلمغه کلیور .

بو کون بر طور اسرار پردازی ایله اوطه‌مه کیردی . بن درسلرمی تنظیم ایله مشغول ایدم ، کچدی ، تا قارشومه اوطوردی .

هیچ بر شیدن صیقیلمقی عادتی اولمیان شوخ لاابالیسیله بلا مقدمه دیدی که :

— رجا ایدرم ، اونی براقیکزده بکا بر فکر ویریکز . بو کوزل البسه‌لی ، کوزل بیقلی ضابط ایچون بکا اصرار ایدییورلر ، یارین ینه بنی کورمکه کله‌جکلرمش ... کچن کون قیامتلر قوپدی ، ینه اویله قیامتلرمی قوپسون ؟ یوقسه ...

بن جواب ویردم :

— ظن ایده‌رم که پدریکزله والده‌کز سزك سعادتیکزی هرکسدن ایی دوشونورلر ، بکا قالیرسه اونلره اطاعت ایتمك اك ایی خط حرکتدر ...

پاکیزه کوزلرینی سوزه سوزه بکا باقیور ، ذهنندن بر سلسلهٔ بی‌نهایهٔ مطالعات کچدیکی آکلاشیلیوردی ، نهایت بوتون او ذهنی طیرمالایان مطالعاتی قوغمق ایسته‌یه‌رك خفیفجه باشنی سیلکدی ، بکا یالکز :

— دیمك بو وظیفه طرفندن سزه دکل .

— شبهه‌سز!...

شو دقیقه‌ده پاکیزه‌نك ذهنندن نه کچدی،
بیلمم، ماصه‌نك کنارنده بر کاغدله اوجنی قیویرمقله
مشغول اولان النده بر حرکت عصبیه اولدی،
اویله بر حرکت که گویا بو کوچك ال بر ایستنه بلا
اختیار بر توقفات آتمق ایسته‌یوردی... صکره بردن
پاکیزه ماصه‌نك اوزرنده بر طرفی قرمزی بر طرفی
ماوی قورشون قلمنی گوستره‌رك:

— بو قلمی بکا ویرهمیسکز؟

دیدی. گویا بندن نصیحت آلمق ایچون دکل
بو قلمی المق ایچون کلمش کبی «تشکر ایدرم!»
دییه‌رك چیقدی.

—

۱۵ اغستوس.

ینکم سفره‌ده دایمه دییوردی که:

— پاکیزه بوکون الفبا اوزرینه الیجی کیّ

باشیله چیقدی ؛ کوروجیلرك یاننده صومورتدی طوردی ، بو بویله یاپه‌جقسه ...

پاکیزه مربیه‌سیله مشغول ایدی :

— مادموازل ، براز دها مقارونیا ایستر ـ میسکز ؟...

---

۱۸ ، اغستوس .

بوکون پاکیزه‌یه کوزل البسه‌لی ، کوزل بیقلی صابطلك رسمنی کتیردیلر . بن پاکیزه‌ده بونك نه تأثیر حاصل ایده‌جکنی اکلامق ایچون باقیوردم . مربیه رسمه باقار ایکن اونك کیزلیجه یاندن بر نظر فیرلاته‌رق رسمی کوزلدیکنی فرق ایتدم ؛ صوکره بکا باقدی . خفیفجه تبسم ایتدی ...

بو تبسمك اوکنه بر چوق علامات استفهام قویمق ایسته‌یوردم ؛ بو هر معنایه کله‌بیلیردی ... لکن بن نه ایچون بو هیچلرله مشغول اولیورم ؟ ایکی کون صوکره ایدیورم ؛ بر ازده بلکه اوغلمده بشلایه‌جق ؛

درس ترتیباتنی بوراده بتیرمك لازم ..

ایشته دفتریمی بوراده برده‌ها آچیلامق اوزره قاپایورم . زواللی دفتر حیات ! قیمتدار انیس وجدان ! سنی کیم بیلیر مکتبك قراکلق اوطه‌سنده نصل قسوت انگیز بر زمانده تکرار آچه‌جغم ؟...

---

۲۱ ، اغستوس .

خیر ، ینه بوراده آچیدم . کاغدلرمی ، کتابلرمی چانطه‌مه یرلشدیردکدن صکره بو کوشکده کچیردیکم حیاته صوك بر نظر آتمق ایچون بوراده قارالانمش صحیفه‌لری تکرار کوزدن کچیرمك ایسته‌دم . لکن بر شیئه دقت ایتدم : بن بونلری تماماً دایمك قیزیله طولدیرمشم ؛ کویا بوراده حیاتم یالکز اونك ضبط غرائبندن عبارت ایمشده‌سنه بوتون سیرانلریمه ، تحسساتمه دائر بر کلمه بیله یوق .. شمدی اونك باشنلك اوزرنه ینه بیاض بر ایشلیورم :

— ذوقانسته‌مینی یعنی دولیس فرلاسن...

جانم ینه شونی بوزایه قید ایتمك ایسته‌یورز ، سبب ؟ شیمدی ذهنمده بر شبهه اویانیور :

— عجبا ؟...

ایشته بر چوق علامات استفهام ایله تجهیز اولنه‌جق بر لغت دها ! فقط ممکن دکل ، بو حاشاری ، شیماریق ، چیلغین قیز بالعکس بندن او درجه اوزاق که ...

. . . .

زواللی کوچوك معلم ! سن بورادن کتابلریکی ، کاغدلریکی ، دفترلریکی طوپلایه‌رق بر هفته صکره صنفکك کرسیسنه چیقوب بوسنه‌نك کتیره‌جکی میفی میفی خانقه « افندیلر !... صرف عثمانی اویله بر علمدرکه ... » دییه باشلایه‌جغك جمله‌نك برسنه مدت دوام ایده‌جك مابعدینی دوشون ...

شو برقاچ صحیفه‌لك حیات کذشته‌نك بو دفترده قالمسنی ده بیلمم نه ایچون بو دقیقه‌ده جانم ایسته‌میور .

ارزو ایدییوردم که بوپارچالری همان شمدی ییرته‌یم و
بوراده کچیردیکم کونلری کویا حیاتمدن تماماً
قوپارمش اولمق ایچون ماضیمه‌نك آلتنده دوران شو
سپته آته‌رق قالقوب کیده‌یم ...

صدقهٔ كران

خسته‌خانه‌نك باغچه‌یه ناظر قغوشنده یتاغی
تا پنجره‌نك یاننه تصادف ایتمش ایدی . بر کون اول
معاینه ایدن طبیب آرتق برقاچ کون صوکره خسته
خانه‌دن تماماً اعادهٔ صحت ایتمش اوله‌رق چیقه بیله‌جکنی
تأمین ایدرکن اونك دوداقلرینه قدر بر سؤال
کلمش، « لکن کوزلرم ! کوزلرمی بکا تکرار ویره‌
میه‌جکمیسکنز ؟ » دیمك ایسته‌مش ایدی .

بوکون ایرکندن قغوشلك بوتون پنجره‌لرینی
آچمشلردی. تموز کونشنك سینهٔ حیاتندن بوستانان
صفابخش حرارتله اکتساب فیض طراوت ایدن

هوالی جید صباح . شو تمات و حیاتك عربده كاه
عجو نمنده درلو اصوات ، دهشه لی ، سم منعتیله
مشبوع چیقان هوای قدرت آوری برنفحهٔ روحپرور
بهار ایله اورتمکه چالیشوردی . بو خسته خانه نك تا
اورته سنده بر خنده ٔ زمردین تسلیت ایله انکشاف ایدن
باغچه دن ، کللرك ، یاسمنلرك ، قرنفللرك انفاس
مشیکسنی طوپلایه رق شو مظلم حیاتك جولانکاه
عبثی اولان یتاقلره ، کونشك بر تحفهٔ شفاساز
وسکینت بخشی اوله رق ابدالکارانه سرپیوردی .

زهرا چیچکلری بر مفتونیت روحیه ایله
سوردی . طبیعتك بدایع رقیقه سنده بر رابطهٔ خفیه
واردر که نظر تحلیلدن فرارایدر ، لکن اورابطه نك
تجلیات غرائبنده حس آشنای شعر هیچ برزمان
آلدانماز . بلبللرله ابتسامات زرین لیال اره سنده
تعمل برجاذبه وارسه کنج قزلرله چیچکلر اراسنده ده
اویله بر مجانست روح واردر . ایشته زهرا چیچکلری
اون سکز یاشنك احتیاج نشوه جوی بهاریله سور ،

وکیا احتساسات شبابنك نشئهٔ اونلرك نوپیداسنی
انوازشکار بوی روحنده طویاردی .

شمدی ، شو خسته‌خانه قغوشنده شو یتاغك
ییچنده آرقه‌سنه قویدقلری یصدیغه طیایه‌رق
سرین صباح هواسندن دیزلرینك اوسته دوکیلن
چیچك قوقولرینی طویدقجه اونلری حالا سوییور،
فقط اسملرینی سومیور : چیچك !...

بر وقتلر آغزینك براز قالینجه دوداقلرینی
خفیفجه قالدیره‌رق ، کوچك مجلا بیاض دیشلرینی
براز آچه‌رق اوراده قرمزی بربرك منشق اراسنده
بر شکوفهٔ تابدار کبی تزهر ایدن بو کلمه شمدی
اومدهش علتی - وجودینی سراپا بیکلرجه حفرهٔ
زهرآلود ایله اوره‌رك قازییان ، دندان مسمیله
کمیره‌رك ییین مرض مخربی - اخطار ایتدیکی ایچون
نفرت ویرییوردی .

ایلك کیجه‌لری، کابوس حما اراسنده قندیلك
میال انخساف ضیاسیله بر آلائی اهوالی رقاصه

شکلنده اوینایان شویتاقلر اطرافنی آله‌رق بر بزم جهنمینك دوران مستانی کبی دونرکن بو طربگاه هراسه دمگیر و نغمه‌کار اولان بر انین احتضار اراسنده یورغاننك ایچنه بوزولور ، گورمه‌مك ایچون کوزلرینی قاپار ، بیکلرجه نقطه‌سندن قرمزی لکه‌لر قبارمغه باشلایان وجودی بر رعشهٔ حس موتله تیترردی .

بو قرمزی شیلر ، پارماقلرینی ، بیلکلرینی ، یوزینی ، بتون وجودینی برر قطرهٔ آتش کبی یاقان بو قرمزی شیلر ، بونلره‌می چیچك دینلمشیدی ؟

بر کیجه ینه اطرافنده بو رقص مهیب دوزخی باشلامش ، او ، کیتدکجه طارلاشان بو حلقه‌نك ایچنده بوغولمق عذابنی طویارق شو خیاللردن قورتولمق ایچون کوزلرینی آچمق ایسته‌مشیدی . فقط کوزلرینك اوستنده برر پارماغك ثقالت آهنینی طویدی . بر قوت قاهره اعصاب اجفانی کره‌رك آچلمسنه ممانعت ایدییوردی . یالکز کوزلرندن

کوچك برخط نظر قایه‌رق کرپیکلرینك آراسندن

او اطرافنده بر دوور بی انتهای مستانه ایله دونن

زنجیر احوالك تموج ظلالنی فرق ایدییوردی...

ایرتسی صباح اویاندی، خیر، اویاندیغنه ذاهب

اوله‌رق کوزلرینی آچمق ایسته‌دی، کوزلری آچلمدی؛

او کیجه اوزلرینه برثقلت آهندانه ایله باصان

پارمقلر کاملاً اینمش، شمدی کرپیکلرینی بر برینه

یاپشدیرمش ایدی. ایشته او صباحدن بری، کونلر

ـ کیم بیلیر نه‌قدر؟ ارتق حسابنی بیلمیور! ـ کونلر

کچیور، زهرا حالا اویانمیوردی. ارتق بومرض

مدهشك اوجاغی، وجودینی بیکلرجه منفذ

مسمه‌دن بر آتش نافذ وقاضمله ذره ذره یاقوب

قاوزیان بوزهر دوزخینك اضطراباتنی اونوته‌رق،

معاینه‌ایدن طبیبدن، کندیسنه‌باقان خدمتجیلردن،

قومشو یتاقلردن یالکز برشی صورواردی:

ـ کوزلرم نه‌وقت آچیله‌جق؟

بر کونی طبیب: ـ آرتق ایی اولیورسك،

دیمشیدی. او بو سوزلرك درجهٔ معناسنی آكلامق ایچون كوزلرینی آچمغه چالیشمشدی؛ آوتق اوپاد - مقلرك تقاص قالقمش، كیرپیكلری یكدیكرندن براز آیرلمشیدی؛حتی كوزلرینك ایچریده حركتنی حس ایدییوردی، فقط حالا درون چشمانكاهنده او كثیف ظلمت، قندیلك ضیای خفیفی آلتنده او رقص اهوال ایله باشلایان خواب كابوس دوام ایدییوردی. زهرا باشنی صاللادی، ایی اولیوردی، بلكه، فقط كوزلری؟...

ایشته بو صباح یتاغنك ایچندن نشوه و صفا التماعلری ایله طولمق ایچون كوزلرینی آچلمغه چالیشه‌رق كونشك یواش یواش دیزلرینه قدر بر حرارت نوازشكارانه ایله چیقدیغنی حس ایتدكجه زهرا بركون اول ینه طبیبك تأميناتنی دوشونیوردی. ینه اوكا «ایی اولیورسك!» دیمشلر- دی، فقط كوزلرندن بحث ایدن اولمامشدی، بو وجودك هر طرفنه اهمیت ویریلیور، یالكز

کوزلری اونودولیوردی .

شمدی « ای اوغلم ! » دیه‌لرینی ایسته‌میور، بوندن اول کوردی؛ بونی تأمین ایتمک « ای اوله‌جق بشقه برلک قالمادی ! » دیمک کبیدی .

زهرا بونی حس ایدییور، فقط حس ایتدیکنه اینانماماق ایسته‌یوردی . او زمان، ارتق کوره‌مدیکی کونشک بوسه تسلیتنه بهار شبابنک حال خرابیسیله پژمرده چهره‌سنی اوزاتدی، او کوزل کونشک الی الابد ماتم محرومیتنی طوتمق ایچون ظلمتلره بوغولان کوزلرینی چویردی، دوشوندی .

شمدی پیش نظرنده، خیر، زیر خفاسی نکاهنده یواش یواش بر عالم ظلمتک پرده‌لری صییریله‌رق قالقیور، اوراده بر کونش، شدت شعشعه‌سی برابر بیاض شفافک آراسندن تخفف ایدرک — سوزولن بوزلی فانوس ایچنده رؤیالره مخصوص بر کونش چیقیور، اونک نکاه الطافیله

بوتون الوان خاطراتی بر بر طوتوشه‌رق شو تجره‌دن شلاله فیشقیرك جریانی حس ایتدیکی کونشه قارشی آچیله‌میان بو کوزلرك ایچنده بر عالم درونی وجوده کلیوردی؛ الوان حیاتی بوراده تکرار یاد ایتدی :

اولا کوکی کوردی: طاغلك اتکنه صیغنمش کرپیچدن اولری، یشیل قوللریله یواش یواش هوالری صاللادقجه جاپلرك اوستنه کولکه‌لرینك الوان غریبه‌سی عکس ایدن اغاجلری، تاایلری‌یه طوغری امتداد ایدرك اوزرندن روزکار کچدکجه بر بعد مجهوله طوغری فرار ایدییور کورونن تارلالر دریاسنی، طاغلك تپه‌سندن بر نهر سیم مذاب جریان سفیدیله آقان یولك اوزرنده طاغنیق سورولرك عودتی، آلچق باجالك اوستنه چیقارق صباحلین طاغنك آرقه‌سندن عظیم بر جسم آتش شکلنده باقان کونشه صاری کوزلرینی دیکوب سلام بوللایان خروسی کوردی. زهرا بونلرك آراسنده

مسعود ایدی . او وقت بو طاغلرده، شو سوزولرك
پشنده بگرله برابر قوشاردی؛ ایشته شمدی
زهرا درون چشمانندن پرده‌لری آچیلان بو عالمك
اولوحه‌سنی وضوح تام ایله کوریور ، مسوکره
بردن بو خاطرۀ حیات ذهننده کسیلیور ، بغتةً ،
بر تبدل آنی ایله ، بشقه برلوحه کوریوردی :
بر کیجه ـ صبجاق بر یاز کیجه‌سی ـ هپسی قلبه‌نك
اوکنده ، چادینك سپری آلتنده اویوردلردی ؛
زهرا اوقوسنك اراسنده « یانغین وار !... یانغین
وار ؟... » فریادینی ایشیده‌رك قالقمش ایدی .
او وقت زهرا قرمزی بر کیجه کوردی؛ طاغلر ،
اولر، آغاجلر، تارلالر نا کهان کوکلردن بوشانمش
بر طوفان لعل ایله اوزرینه قرمزی مرکب دوکولمش
برلوحه شکلنده ایدی . زهرا هر یر یانیور ظن
ایتمش ، « یانیورز! » فریادیله آننه‌سنی باباسنی
اویاندیرمشدی. اطرافدن فریادلر دوام ایدییور ،
بوتون کوی بو قرمزی دریای آتش ایچنده اویا-

یوردی . باباسی « خرمنلر ! خرمنلر یانیور ! . » دییه آتیلش ، تا اوزاقده افقك بر طرفنده پاطلا-ییویرن بر برکان شکلنده سماره طوغری اوزون اوزون ستون آتشله قیوراناریق چیقان یانغینه قوشمش ایدی . دها صوکره زهرانك ذهننده برلوحهٔ دیکر باباسنی قلبه‌نك ایچنده الاری یوزی یانمش جان چکیشیور کوستریوردی .

او وقت اوه دایسی کلمشدی . بوزماندن اعتباراً زهرا ایچون پك ای بر حیات باشلامش اولمادی . دایسندن هر وقت طایاق یردی ، هله بر کون بکوله چشمه باشنده قونوشورکن کوره‌رك اوقدر دوکمش ایدی که آننه‌سی الندن قورتارمغه موفق اوله‌مدیغی ایچون اغلامشدی .

زهرا بوخاطره‌دن صوکره کوزلرینك ایچنده بکری کوردی . اوزون بویله ، آچیق ناصیه‌سیله ، کنیش اوموزلریله ، کور بیغلریله بکر ذهننده یوکسلدی . او نه‌قدر کوزلدی ! هله او کون عسکره

کیدیلک ایچون هر کسله وداع ایتدکدن صکره زهرایه یاقلاشه‌رق : « زهرا ایسته‌میسکز ؟ سن ده بنم قادینم اول ! » دیدیکی زمان نه قدر کوزلدی !

زهرا بو خیالاندس قابی ایسته‌دیکی قدر کورمك ایچون طوردی . اونی قاچیرمقدن قورقه‌رق یتاغنده بر حرکت ایتمکدن چکینیوردی . بر تبسم مسعودانه ایله دوداقلرینی آچه‌رق یاشلادی ، او خیالك نشوهٔ سعادتیله کوله‌جکدی ؛ فقط بو تبسم سرسری سعادت بر وقتلر جولانکاهی اولان بو چهره‌یی شو نقاب پژمرده و خراب آلتنده کویا طانیه‌میه‌رق فرار ایتدی . او زمان زهرا ایکی اللریله یوزینی طوتدی .

شمدی پارماقلرینك آلتنده بودلیك دشیلك چهره‌نك حال خرابیسنی حس ایدرکن ذهننده بر کنج قیز ، اون سکز یاشنه مخصوص احتشام شبابیله چیقارق بر انجلای فجر بهارك عکس الوانیله اوزرینه خفیف بر سایهٔ کلرنك دوشمش

چهره‌سنده بر جذبت جوال ییلدیز شعشعه‌سیله پارلایان
کوزلری کویا بو چهرهٔ خرابه بر همشیرهٔ قیلیقمانی کبی
تبسم ایدییور ...

ایشته بر کون آینه‌سنده غائب ایتدکدن صکره دایه‌سنك کوزندن کتیروب بوبویوك مملکتده براوه خدمتجیلکه ویردیکی زهرا او ایدی. خیر، زهرا اودکلدی ؛ او زهرانك اولمش بر همشیره‌سی ایدی، اصل زهرا ایشته‌شمدی شوالرینك آلتنده یوزلرجه پاره‌لرك بقایای تخریباتیله فرسوده جلدی پارماقلرینك اوجنی طیرمالایان، کیرپیکلری دوکولمش، قاشلری یریر قوپمش ، دها صوکره بو حزین خرابهٔ شبابی کورمامك ایچون آچیلمامغه محکوم کوزلری ظلمتلرله طولمش وجود سفیل ایدی .

برکون « دایك کلمش! » دیدیلر، قولنه کیره‌رك کوتوردیلر ، اوه زهرا آرتق ایی اولمشسك، سنی کوتوره‌جکم! دیدی . زهرا بو دقیقه‌ده دایه‌سی حقنده هر زماندن زیاده بر حس نفرت طویدی .

اونك داغا بر فكر خفی شیطنتله متبسم كورونن دوداقلری ، روحنك انعكاسی لمعاتنه مساعده ایتمه‌مك ایچون فطرتك حددندن زیاده كوچوك براقدیغی كوزلری خاطره‌سنده انتقاش ایدركن ، بو آدمی « سنی كوتوره‌جكم ! » سوزنی او دوداقلرله ، او كوزلرله تفسیر ایدییورظن ایتدی . كوتوره‌جك ، فقط نره‌یه ؟ بلكه ینه كویه كوتوره‌جكنی سویله‌یوردی . سسنده برادای ساخته وار ایدی كه بونك یالان اولدیغنه شهادت ایدییوردی . فقط زهرایی دوشوندیرن اودكلدی ؛ ارتق هوای صافه احتیاجی كوندن كونه آرتان جكرلری بو علاج قوقولریله ، مسموم نفسلرله مملو هوادن بیزار اولیوردی . نره‌یه كیده‌جك اولورسه اولسون اورادن چیقمق ایچون اوده عجله ایدییوردی . لكن او پارلاق سیاه كوزلر ! اونلری زهرایه اعاده ایتمیه‌جكلرمی ؟ . . .

بر كون خواجه پاشاده متروك بر سبیلك او كندن كچن یولجیلر ، اوراده قورومش چشمه‌نك طاشنده ،

آرقه‌سنده بر یلدیرمه ایله ، یاشنده بیاض بر اورتو ایله چیچکدن خراب اولمش اون سکز یاشلرنده بر کنج قیز کوردیلر که بونشانهٔ ذاتی صاقلامق ایسته‌یه‌رك الندهکی قوللی تشکیلی دیزلرینه طوغری چکمش ، باشی بیلدیکی مدهش ضربهٔ حیاتدن طوغری ولمغه قوتی قالمیه‌رق ملولانه صول اوموزینه دوشمش — غائب اولمش بتون بر جهان آمالك ماتمیله حزین ، مغموم — اوطورییوردی . یالکز دقت ایدنلر بو کنج قزك پارچه پارچه قوپمش ظن ایدیلان دوداقلرینك اوزرنده خفیف بر تبسم محترز فرق ایدرلردی که برشی کوردیکنه احتمال ویردیرردی . شبهه‌سز ، زمرانا اوراده — شوپیشکاهندن آرابه‌لرك ، ترامواییلرك طراقه‌سی آراسنده کچن ولولهٔ حیاتدن پك اوزاق برعالمده — کوزلرینك ایچنده آره‌صره پرده‌لری صیریلان جهان درونك الواح متبسمه‌سنه کولومسیردی ...

دایسی هر آقشام کله‌رك اونی آلیر ، الندن طوته‌رق کوتورردی . نره‌یه ؟ زهرا بیلمیور ، بیلمکه لزوم کورمه‌یوردی . حق لاقیردی ایتمکده بیله اونك ایچون فضله برشی ، بلکه کوزلرینك ایچنده‌کی عالم خیالی اینجیته‌جك بر اثر تقید حکمنده ایدی . بو دایسنك ، شوهر کسلك حیاتنده زهرا ایچون بر جهت تعلق قالمشمی ایدی که اونکله مشغول اولسون ؟ بو آدم صباحلین اونی بر یره کوتوریور ، شوننکه ایله اوطورتیور ، « ایچنده پاره بریکدکجه قوینکه قوی ! » امرینی ویریور ؛ آقشام اوستی الندن طوته‌رق بشقه بر یره کتیریور ، « پاره‌لری چیقار ! » دییور ، اوندن صکره یاتمسنه اذن ویریوردی . اوده اطاعت ایدییور ، درونی حیاتنه تماماً وقف حس و فکر ایده بیلمك ایچون شوکندیسندن بشقه هر کسلك عالمنده بر آلت قبیلندن استخدام ایدلمسنه راضی اولیوردی ...

اونك حیاتی ، ایشته شو کوزلرینك اوکنه دوشمش عظیم بر یشیل بلوط کبی طوپراقلردن قورتلغه چالیشەرق طالغەلنان تارلالر ، اوتەده طاغلردە صاللانەرق یوریبورطن ایدیلن اغاجلردن متشکل سوریلر ، یاز کونشنك شعشعەسی آلتنده بر کوشۀ صحراده آچیلویرمش بر خندۀ سعادت انجلاسیله پارلایان بوتون بو کوی ، دها صکره قاشلری آلتنده بوتون آتش مردانکیسیله کوزلرنده بر ظل اندیشه فرق اولنان بکرك «زهرا ایسترمیسك؟ سن بنم نشانلم اول!» جملەسیله تترەین دوداقلری...

شمدی ینه بکری ، اندام لوندیله ، ناصیۀ قهرمانیسیله ، سیمای پر وقار رجلیتیله تکرار کوریوردی. کویا ینه او جملەنك ترانەسیله قولاقلرینه یاقلاشیوردی . اونك حرارت نفسنی طویبور کبی ایدی . اوفاق بر خلجانله قلبی چارپدی ...

برینك تا یانی باشنەسیلانك طاشنه اوطوردیغنی حس ایتدی . « زهرا !... » شمدی قلبنده او

خلجان بویومش، حوصله‌سنه صیغه‌میه‌جق درجه‌یه کلمش ایدی. جواب ویرمه‌دی. «زهرا!...» باشنی چویردی، فوق‌القوه برجهد ایله کوزلرینی آچمق، بو سسك صاحبنی کورمك، شو حقیقتدن تماماً امین اولمق ایسته‌دی. چهره‌سی قیپ‌قرمزی اولیور، شو آچیلمق ایسته‌مه‌ین کوزلری کویا بر تعفه چالیشه‌رق بوناليوردی. صکره تکرار عظیم بر نفس فتورایله واز کچدی. باشی ینه صول اوموزینه دوشدی. اومسدود کوزلری بو چهره‌یه دیکدی، بو پردهٔ سیاه اراسنده کورمکه چالیشیور- مشجه‌سنه طوردی...

— سنی طانیمایورمیسك، زهرا؟

نصل طانیمایور؟ شودقیقه‌ده هر وقتدن زیاده حیاتنك دهشت ماتمنی حس ایتدیرن بو سسی طانیمامق ممکنمیدر؟

— طانیدم، بکر! سن دکلمیسك؟

شمدی ایکیسی‌ده دوامه قوت بوله‌مایورلردی.

او بر آرالق زهرانك بوش اولان الني الدی، صکره زهرادن بحث قوت بولهمیه‌رق کسیلك کسیلك کندیسندن بحث ایتدی . عسکر الدقدن صکره، کویدن اوزاقلرده کچیردیکی حیاتی ، بو حیات ایچنده زهرادن نادراً سنه‌ده بر ایکی آلدیغی خبرلری آکلاندی . دها صکره بر مکتوبده زهرانك دایسیله استانبوله کیتدکلرینی اوکرندیکنی سویله‌دی . عسکرلکی بیتر بیتمز کویه کیتمه‌دن اول اونی بولمق ایچون بورایه کلدیکنی ، دایسنی آرایه‌رق نهایت ...

بکر آرتق اکمال ایده‌میور، بوغازینه طیقانان بر شیله دوامه موفق اوله‌میه‌رق طالغین کوزلریله زهرایه باقیوردی .

زهرا بونظری حس ایتدی ، زهرا بونظرك التنده تکرار قیزارمغه باشلادی . زهرا — شیمدی شو بش سنه تکمل رحلیتدن صکره دها کوزل، قرال بیقلری چوقلاشمش ، کمکلرینه وسعت

کلشی، چهره‌سنه عسکرلك جانبندن بر رنك
عظمت دوشن بکرك طورشوسنده — اوقدر چرکین
اولمقدن، بو بیگانه‌جه جریحه‌لرك آثار اضمحلالیله
پژمرده چهره‌دن، بو کیرپیکلری یولونمش قپالی
کوزلردن، همان شورانه اولیویرمك ارزوسنی
اویاندیرر بر حجاب — بر یأس وحشی — طویدی.

بکر «نه اولدك، زهرا؟» دیه میوردی.
نه لزومی وار، زهرانك نه اولدیغی کورولمه‌یور-
میدی؟ او زهرایی نصل بولمق املیله کلمش ایدی!
آه! بو زهرا او املدن نه قدر اوزاق ایدی!

ایشته شمدی حالا زهرانك النی صالیویرمیه‌رك،
شو وجود خرابك یاننده بر مزار اوستنده
ایمشجه‌سنه عشق ماتمزده‌نك اشکاب تحسرینی
دوکمك ایسته‌یه‌رك بکر سکوت ایتدکجه بو سکونتدن
او معنای الیم ترشح ایدییور، زهرا اونی حس
ایدییوردی...

بر ارالق زهرانك تنکه‌سنه بر شی دوشدی.

اوناقلرك تنكيه شماتت سقوطنى طويدقجه زهرا خفيف بر تيتركله باشنى اكردى . بكر شيمدى ارتق افلامامق ايچون، شو الندء تترهين الى اويه رك كوزلرنى طيرمالايان پاشلرى صاليويرمه ملك ايچون مشكلات چكيوردى ، كوكسى قباره رق :

— زهرا !

ديدى . زهرا باشنى قالديردى :

— زهرا ايسترسه ك ينه ...

زهرا بكرك دوام ايده مه ديكى بو جمله يى اكلادى ، اونلر ينه نشانليسى اولمق !... آه بو امل شمدى نه قدر اوزاق ايدى !

زهرا ينه بر رجعت خيال ايله خفاكاه چشمانك جهان رؤيتنه دوندى ، بر ثانيه ايچنده بوتون او الواح مشمسه ذهننده برر برر تكرار طوتوشدى . طاغك اتكنه كومه كومه سرپيلن كرپيچ اولرى ، اغاچلرك يشيل الايلرى آراسندن بياض لكه لر شكلنده كورونن قويون

سوزولرینی ، چیچك اوزرنده باشنده قوصونی بر
کل طراوتیله انکشاف ایدن ایکنجی صاللایه‌رق
صوڭره بر نغمهٔ تیز ایله اعلان پرستش ایدن
خروسی ، دها صوڭره بکرك هیئت قهرمانیسنی ،
اونك یاننده ایچنه برر شمسپارهٔ سیاه کیزلنمش
الماس قدر پارلاق کوزلرینی محجوبانه اینديرن
زهرانك شعشعهٔ جوانیسنی کوردی . او زهرا
بوزهرادکل‌ایدی ، او کویا بونك نفس آتشین تمثاله
قورومش اولمش بر همشیره‌سی ایدی . اوهمشیرهٔ
تمازده‌نك خاطرهٔ خسرانیله کوکسی شیشدی ،
الی بکرك الندن چکدی ؛ دمین تنکه‌سنك ایچنه
دوشن صدقه‌یه تشکر ایدن زهرا بکرك بو صدقهٔ
عشقنی ، بو صدقهٔ زانی رد ایتدی وباشنی صاللایه‌رق :

— آرتق زهرا اولمشدر ، بکر !... دیدی .

رؤیای مذهب

شاعر عدنان رفیقلرینی تا قاپودن قارشولادی ، وهمان خبر ویردی: — ممکن دکل! بوتون تصورلر بوشه چیقدی ... یوقاریده صوبا سزه انتظاراً کمال مسرتله یانیور ، چای سماوری اینجه بر صدن لطیف شرقیلر اوقیور: ایکیسی ده بو کیجه بزی بورادە آلیقویمق ایچون اینجه عزم ایتمش کورونیورلر.

رفیقلرینك اوچی بردن اعتراض ایتدیلر : بو عادتا وعدندن نکول ایتمك ، اونلر او قدر هوسلندیلر ده صکره واز کچسون مطلقا عدنان لطیفه ایتملك ایسته یور . بو کیجه یی ده قاچیررلرسه

آرتق امید یوق . یازین او اوده سایه کلمیه‌یورمش ، بوتون خزنه‌لر اویله یازیه‌یورلردی . او استانبوله کلمه‌یوند واوچ کیجه متمادیاً اونی دیکله‌مك ایچون اوده‌ئون تیاترو سی لباب طولسونده بونلر دیکله‌مه‌سونلر ، شهرتی دنیایی صارمان بر مغنیه‌نك حتی یوزینی کورمه‌سونلر ، یوق ، یوق ، عدنان لطیفه ایدییور...

عدنان بو اعتراضلری ساکتانه ، صبورانه دیکله‌یوردی . اونلر حالا بونك بر لطیفه اولدیغی امید ایدرك صوصدقلری زمان ایضاح ایتدی : اوت بوکون مطلقا بتن لیرادن آز آلمامق قناعتیله کتبخانه معرفته اوغرامش ، رقبای مذهبك ، نهایت باصیله‌بیلن بو ایلك مجموعهٔ اشعارینك صاتیشنی صورمش ایدی . ایشته بوکونله تام بر هفته اولیوردی‌که بوشیق ، ظریف مجموعه انتشار ایتمش ایدی . هیچ اولمازسه طبع اولانك نصفی ، بش یوز نسخه صاتیلمش اولمالی ایدی ، دکلی ؟

عدنان كوله‌رك رفيقلرينه صوريبوردى :

«تخمين ايديكز ، باقه‌يم ! رؤياى مذهب يوزر يوزر باغلانمش ، كتبخانه‌نك بر كنارنده صيره ايله طوريبوردى ؛ بونلردن طقوز دانه‌سنه هنوز طوقونلمامش، هنوزاپلرى بيله چوزولمامش ايدى. رؤياى مذهب درين درين، برچوق زمانلر خواب استراحتى سكته‌دار اوليه‌جق بر چوجق كبى اويويوردى. يالكز برطاقمى چوزولمش. بوطاقمدن قالان نسخه‌لرى صايديلر : التمش ايكى... مطبعه‌لرله اوته‌يه برى‌يه طاغيلانلر تعزبل اولوندى : نهايت ثابت اولدى كه انجق يكرمى درت دانه صاتيلمش، يعنى بنى سومه‌ينلرك اعتراض ايده‌جك شى بولمق ايچون آله‌جقلرى قدر.. بيعيه چيقدقدن صكره بهرى ايكى غروشدن نه‌ايديبور؟ قرق سكز غروش دكلمى ؟ قرق سكز غروشله بوكيجه درت كشى اوده‌ثونه‌دكل دبركلر آرده‌سنه بيله كيده‌مز... بناء عليه...»عدنان نتيجهٔ حكمى بالفعل اكمال ايتدى ،

رفیقلرینك اللرندن ایصلاق شمسیه‌لرینی آلدی ، پالطولرینی چیقارمه‌لرینه یاردم ایتدی . وهمنی اوکنه قاته‌رق ، بوتون بویاردسز مخلوقلر ، یوقاریده کمال مسرتله یانان صوبانك ، اینجه پرده‌دن لطیف شرقیلر اوقویان چای سماورینك یاننه چیقدیلر .

منیر یوقاریده دیدی که : — ذاتاً بر بولمق بك شبهه‌لیدی .

عدنان کولدی : — ایشته کوزل بر تسلی ! انسانلر هپ بویله‌در ، بوتون محرومیتلرینه بر وسیلهٔ تعدیل ایجاد ایدرلر . شمدی امینم ، بش دقیقه صکره چای حاضرلانوبده بخار معطری انتشاره باشلایجه هپمز متسلی اولمش بوله‌جغز . « اوخ ! نه ایی ایتدکده کیتمه‌دك ؟ بو صیجاق اوطه‌یی ، بو لطیف چایی براقوبده یاغمورلرده ، چامورلرده تتره‌یه تتره‌یه تا اقصرایدن بك اوغلنه قدر کیتمکده نه ذوق واردی ؟ » دییه‌جکز . فقط شمدی قاپو چالنسه وکتبخانهٔ معرفتدن بریسی

کلوب دییه‌که : « عدنان بك ! حسابده یاکلش اولمش ، او طاسماقلی طاسماقلی اویونانه کتابلی دنیانی مذهب دکلمش ... سزلك او ظریف ، ماعونی تقلیدی قابنك ایچنده آجیق صاری کاغدلره سریلان مینی مینی شعرلرکزدن بش یوز دانه ، اوت ، بش یوز دانه صاتیلمش. ایشته : سزه علی الحساب سکز لیرا کتیریورم. بونکله رفیقلرکزه قارشو وعدکزی اجرا ایتدکدن صکره یارین ایچون تصور ایتدیککز وظیفهٔ وجدانیه‌یی ده ایفا ایده‌بیله‌جکسکز ... » او زمان ایچمزده هیچ کیمسه بولنمیه‌جق که یر بوله بیلمکده شبهه ایلدیکدن بحث ایتسون. بو صیجاق اوطه‌یی، بو کوزل چایی، بوراده کندی حاللرینه براقدیغ او یاغمورلرده، چامورلرده، تا اقسرایدن بك اوغلنه قدر قوشه‌جغز...

اوراده برشی دیکله‌یورمش کبی قولاق قبارتان منیری کوسترەرك ناهید دوندی : « باقکز ، منیر قاپویی دیکله‌یور. »

او وقت هپ کولدیلر، فقط عدنان دوام ایتدی.
اونك بو زمین اوزرنده بحث ایتمکه احتیاجی اولدیغی اکلاشیلیوردی : ـ پاره !... پاره !... داعما او ! بن دوشونیوردم : بوتون حیاتمی اونکله طولو کوریبوردم . یا کاش اکلامازسکز ، دکلمی؟ اونك یوقلغیله طولو دیمك ایسته‌یورم . ایشته اونك ، فقدانندن طولایی برتحسر کچن ساعات هیچ انه علاوه اوله‌جق برکیجه دها !... اوندن صکره یارین ! اوخ !... یارین ایچون نه کوزل برشی دوشونیوردم ! اونی یاپه‌میه‌جغم . ایشته بر متحسر کون دها ؛ دها صکره ینه اویله ، بوتون کونلر بی‌فاصله برسلسلهٔ خسران شکلنده کیدوب طوره‌جق. نه‌وقته قدر ؟ هپ بویله‌می ؟ بوتون حیاتمده اغزیمه دوشن لقمه‌لره خسرانلرمدن برر قطره زهر طاملایه‌جقسه، بوداعمابوصورتله دوام ایده‌جکسه...

عدنان بتیرمه‌دی، جمله‌سنك نصف غیرمتممی مبهم برسؤال ساکت کبی شیمدی کولیه‌رك دیکله‌ین

رفیقلرینك اورته‌سنه دوشدی.

نسیب، براز صکره عدنانه‌باقه‌رق صوردی:

— یارین ایچون نه دوشونیوردك؟

عدنان دوداقلرینی قیوردی: — سویلمکه نه‌لزوم‌وار؟ مادام‌که‌یاپیله‌میه‌جق. آه! اویاپیله‌میان شیلر! کیم بیلیر، هپمزك حیاتنده‌بویله نصل محروم قالمش نه‌لر وار!... بتون بو محرومیتلر نه‌دن؟ پاره‌دن! پاره! پاره! دائما او... صکره‌ده بو محرومیتك قارشوسنده نفسمزی، زوالی نفس متحسرمزی آلیرز؛ براحمق چوجغه بر دوس سفسطه ویره‌جه‌سنه دیرزکه: «پاره‌می؟ سعادت‌پاره‌دن عبارت اولسه زنکینلر مسعود اولورلر، برنفس صحت قدر بیوك نعمت اولماز: صحت بدن، صحت وجدان، ایشته اوقدر... نه‌در بو کشمکش احتیاج؟ بوتون حیات بشر بر لقمه اکمکه، یالکمز اوکا مفتقر، اونی بولاق کفایت ایدر...» ایشته مکمل‌بر دوس سفسطه، بونی تا اعماقی صاکیه‌مزده حس

ایدرز، فقط ینه قانارز ، قانمق ایسته‌رز ؛ چونکه الداتلمغه ، بو مسئله‌ده اغفال ایدلمکه محتاجز ... تا کوچك یاشمزدن بری بو فلسفهٔ فقرا ذهنلری طولدیرمش ، بزی آسوده بر حکمتك فراش نوازشنه سروب اویوتمشدر . بو عینیله کانون ثانیده بر یاز اسکیسنك ایچنه صارینوب تیتره‌مه‌مکه قرار ویرمك کبیدر : اوستمزده اونك اینجه‌لکندن ، صغوقلره مقاومتسزلکندن خبردار اولمامق ایسته‌رز ، حال بوکه طوکیورز ؛ ضرر یوق ، مادام که اوشومه‌مك فکرنده‌یز ... پاره ؟ پوف ! مردار شی ! پاره کبی مسعود ایمش ؟... لکن سعادتلرك یوزده طقسانی پاره ایله صاتون آلنور . سعادت ! اوده اویله بر نازنین که توجه ایده‌جکی یولی زر اندود کورمك ایسته‌یور . ایشته باقلك تم سعادتلرم ایسته‌یوب‌ده باپه‌مادیغم شیلردر : تا شوقدرجق برچوجق ایکن باشلادی ، حالا دوام ایدییور ؛ مکتبه کیدرکن بوتون املم

بر مدلیدن عبارتدی . اونلر ایچون بر سنه متمادیاً
اغلادم . صوکره ارقه‌لرنده لالالرینه کتابلرینی
طاشیه‌رق کان ارقداشلرمی قیسقاندم ، اوت ،
صراحةً قیسقاندم . اونلرك کوزل اثوابلری
واردی ، بنم یوقدی ، دیمك ارامزده برفرق
وار . پاره ... بو فرقك ماهیتنی حس ایتدکدن
صوکره خسرانلرمه بربداهت کلدی : اومزك نه ایچون
کوچك اولدیغنی ، بابامك بکا کونده‌لك ویرەرکن
نه‌دن بنی آزه اقناع ایچون چالیشدیغنی ، بر بیرام
کوچك همشیره‌مك متمادیاً نه ایچون اغلادیغنی کمال
وضوح ایله حس ایدییوردم . دها صوکره حیاتده
واسع امللره مقابل کوچك ، حقیر وسائط ایله
یاپ یالکز قالنجه اوموزلرمك اورته‌سنه مدهش
برضربه‌نك سقوط آهنینی ایله صارصیلدم . بن نه‌لر
ایستردم : الك اول الك بویوك غایهٔ خیالیه بر کتبخانه
تشکیلی ایتمك اولدی . اویله ظن ایدییوردم که
بوتون ایسته‌دیکم کتابلرله بر کتبخانه یاپه‌بیلیرسه‌م

آرتق یاپیله‌جق برشی قالمیه‌جق ! او زمان الده‌کی پاره‌لر هپ اوطایه، خیالاتمه، چوجوقلرمك ایچون صرف اولوندی . فقط یاشادقجه احتیاجلر چوغالیور وبالعکس صرف اولنه‌بیله‌جك پاره‌لر آزالیوردی . بو مهابتی بوتون بشقه خسرانلری حس ایده‌بیلمکدن بنی محافظه ایدییوردی: صکره بردن ، نصل اولدیغنی بیلمه‌یورم ، بر نفرت کلدی ، اکمالی ممکن اولمیان بو خولیایی اویله براقدم ...

عدنان الیله دیوارلری طولدیران کتابلری کوستردی : ـ ایشته اودوره‌نك بیچاره یادکارلری ... اوخ ! بونلری ایدینه بیلمك ایچون نفسمی نه‌لردن آلیقویدم ! نه قدر کونلر آج کزدم ! بر چاریك فضله آرتیره بیلمك ایچون قاچ کونلر بر سمیدله وقت کچیردم ! صکره بردن او مبنای سعادت کوزلرمك اوکنده ییقیلدی . دیمك سعادت حیات بر کتبخانه یاپمقدن عبارت دکلمش ؟ اوزمان بر او یاپمق ایسته‌دم وتأهل ایتدم .

منیر بلا فاصله ایلری یه چاپانلی بوشی فنجانی قویدی ایچون قالقه‌رق : — گوزل فکر، دیدی ... بر کیمسه‌نه بابه اولمادقدن صکره بر او یاپمق، اورته‌یه بر عائله چیقارمق . ایشته دنیاده بکا قبول ایتدیر. یه‌میه‌جک بر خطا ... کندی نفسنی محروم بر حیاته محکوم ایتمک بشقه، او محرومیتی بر طاقم بیگناهلره تحمیل بشقه‌در .

ناهید اعتراض ایتدی : — یوق، نیچون اویله اولسون ؟ ازدواج مطلقا پاره ایله قائم اولسه بن بوگون شکرینک باباسی اوله‌مازدم . حال بوکه بن شکرینک باباسی اولدیغمدن هیچ ده پشیمان دکلم...

نسیب ناهیدک طرز فلسفه‌سنه تماماً اشتراک ایتدی: — اوت، انسان سعادتی بوله‌میه‌جنی یرلرده آرامامالی، اونی کندی عالمنده ایجاد و استحصاله چالیشمالیدر .

عدنان بوتون دوداقلرینی قیوریوردی :

— هپ سفسطه ! .. بونلر عین حکمتک عزیز قیا-

فنلرده کورونمه‌مسندن بشقه، برشی دکلدر. او حکمت
ایشته پاره‌سزلرك کنز لایفنی دیدکلری قناعتدر.
فقط قناعت نه دیمکدر، رجا ایده‌رم؟ موجوددن
ممنون اولمق، دکلمی؟ ممنون اولمامقدن برشی چیقما-
زکه... شو حالده دها طوغری بر تعبیر ایله ممنون
کورونمك دیمك ایجاب ایدر. مادامکه قناعت بوتون
امللر ایچون بر حد انتهی تشکیل ایده‌مز، مادامکه
انسان بشقه برشی یاپه‌مادیغندن طولایی ممنون
کوروندیکی حالنك فوقنده شیلر تصورندن خالی
قاله‌ماز، بریانده تحقق ایتدیریله‌مین خولیالر طورورکن
وهم سعادت اوفق برنفخهٔ حقیقتله صوله‌جق نازین
بر چیچك قدر ضعیفدر. قناعت فقرك ثروته قارشو
قاپادیغی برقاپودر. فقط او، نیم کشاده براقلمشدر؛
ثروتك احتمال دخولنه برامیدله تماماً مسدودیتی
التزام ایدلمه‌مشدر. ثروت کیررسه یأس یوق،
بالعکس، حتی کاشکه کیرسه وکمال احتشام وظفرله،
دارات ودبدبه ایله کیرسه.. بو، برادای استغنا

قورشونه ایله مسدود، کوروکمك ایسته‌ین قپو تاماً
آچیلمقده؛ ارشادهٔ دلارای ثروتك بالای کنز کبیرنده
بر طاق ظفر قورمغه مهیادر. ایشته کنز لایفنی
دیدکلری قناعت: ساخته بر سلاح، موهوم بر هیچ!

نسیب بو نظریهٔ فلسفیه‌یه قسماً اشتراك ایتمه‌دیکنه
دلالت ایدر بر چهره ایله طوردی، صکره دیدی که:

— اوت، فقط عین نظریه امل و املی
ثروته — مادام که پاره‌دن بحث ایدییورز — امل
ثروته تطبیق اولونورسه بونك ایچونده بر فضای
نامحدود دیمك ایجاب ایدر.

ناهید بو فکری تأیید ایتدی: — اوت، چونکه
موجودك فوقنده تحری خولیا ایتمك بر ابتلای
پروازدر که انسان بونسلکده ازلار...

عدنان صوبایه بر اودون آتدقدن صکره جواب
ویردی: — یالکز دکل؛ فقط تعیین اولنه‌جق نسبتلر
وار. هر کسك بر محیطی، بر فضاسی وار؛ امللر
او محیط و فضایه کوره‌در. قادارمك یالکز کندی

دائرهٔ حواسنده اوچونجه حوسی وار ؛ فقط بونك ایچون ، ایجاب ایدن قوت یوق .. ایشته او قوه ، یالکز او قدر بر پارچه‌ی میلیونلرجه کل ، انجق قیرپی قابلرله دوشنه بیله جك قدر بر شیئه محتاج .

ناهید کولدی : — ایشته قناعت باشلادی .

نسیب علاوه ایتدی : — فضاسنه استقلال ایتدکه مقرر دکلدر ، ظن ایدرم ، شاید قضاء میلیونلر کلیرسه قاپوی مسدود بولمازلر آ ...

شمدی عدنان ده کولیوردی ، بوتون بلکه دقتله تعقیب ایتدیکلری صوناك یاننده او یوقلایان منیره کوزلرینی آچه رق مبهم بر تبسم صاووردی .

عدنان سیغاره‌سنی یاقه‌رق : — اوخ ! دیدی ، یاره !... پاره !.. حالا تعدل فرض ایدیورم ، بیلیرمیسکز ؟ عظیم ، قیلیبان بر عمان ! بوندن از زمانده اوزیلی اولدقلری ، بیلنه شکلده ، بیلمك حقیقتده شیئر وار ، حیسی طائفه‌لرك اراسنده جالقانه جالقانه کیدیورز : انسانلر ... ایشته وانلر بیلنلری غولنلر ،

روحیلدلر، صکره مختلف قطعه‌ده واپورلر، کمیلر، بونلردن بیك جسیدوار؛ اره‌لرنده ظریف، نارین، شیق تنزه سفینه‌لری .. اوخ! ایشته بنم اولمق ایسته‌دیکم شی، ایشته بنجه غایهٔ خیالیه: عمان حیاتده بر تنزه سفینه‌سی اولمق، و، صالنه صالنه، هر آرزو اولنان کوشهٔ لطافتده بر وقفهٔ آرامشدن صکره طالغه‌لرك اوستندن نازنینانه اوچمق ... نه اوکنده یوروین اومهیب، مغرور شیلره باقمق، نه ده ارقه‌مده بوجه‌لانان قیریق دوکوك صندالری، دها صکره کوپوکلرك اراسنده باته چیقه یووارلانان حقیر وسفیل یونغه پارچه‌لرینی کورمك ایسته‌رم. نه اویله اولمق نه بویله اولمق، یالکنز بر تنزه سفینه‌سی! تنزه!... ایشته حیات.

عدنان اللریله تخیل برامانجکاه کوستره‌رك، خولیاسنك نشوه‌سیله کوزلرینی سوزه‌رك بتیرمش ایدی.

ناهید براز دوشوندکدن صوکره باشنی صا-

اللایه‌وزق : ــ اوت ! دیدی . پاره ! کوزل شی ...

نسیب کولدی : ــ بونکی حقیقتی کشف ایتد- یککز ایچون تبریك ایدرم! پاره کوزل شی دیمك کفایت ایتمز ، عمان بوتون کوزل شیلر دیمك ایجاب ایدر. ایی کینمك ، ایی ییمك ، ایی اویومق ، بونلر بوتون پاره‌در . اوندن صوکره پاره سوقاقلردن کچرکن دکانلرك جامکانلرنده حیران باقمق وکیزلی بر آه خسرانله عودت ایتمك دکلدر ، پاره اودکانلرك ایچنه مظفرانه کیرر والی اوزانه‌رق امر ایدر : «ای سزکه بوراده صباحدن بری بنم ورودیمه منتظرسکز ، ایشته بن کلدم وسزه امر ایدیپورم ، سزی طاقنکزله کوتوره‌جکم.» دیر. پاره‌نك جانی ایستر ، بر کون بکی کویده بر یالی ، چاملیجه‌ده بر کوشك ، اوبر کون مقری کوینده آو موسمنه مخصوص اوفق برشی یاپار . پاره‌نك آرابه‌لری واردر ! پاره‌یه صباحلین کلوب صورارلر : قوبه‌جیی امر ایدرسکز ، قیرحیوانلریمی قوشسونلر؟

صوباغك يانندە اوپوقلایان منیر گوزلرینی آچەرق : — اوت ! دیدی، برشی دها علاوه ایتدی ، فقط اکلایه مادیلر .

ناهید ینە باشنی صالایەرق دیدیکە : — بونلر بوتون طوغری ، فقط مادامکه بن ده امید یوق ، شو حالده امل طاشیمق عبث . شکرینك الیندن طوتار ، سوقاق سوقاق گزدم ؛ بوتون اوکانلرك ثروتی ایشته بم الندەدر ، بوتون ثروت حیات ایشته او صاریشین چوجقلردر . بزی گورەجك چاملیجەیە مقری گورنجە پیدرسەم او الیلره ، بوشقلره متحسرانه باقارسە اوکا یقیق ویرانەلری ، تشنه قابل قلبلرینی گوستریرم . اوعمال حیاتك ایچنده آنقره‌ده عینی عینی صندالله پوچالانیرکن گوزلری تفریح سفینه‌لرینه انعطاف ایدرسه بن اوکا نکان معصومانه‌سنه بشقه برنوعه درس گتیریرم : ایشته قیریق دوکولمه تخته اقاضی ایله یونه پارچەلری ...

عدنان : — قوجه حکیم ! دیدی، فقط شکر

ینك اعلا بەرق ایستەدیکی بر مالی اوپوشجاغی آلەمدیغیڭ نه یاپارسك؟ اونی آلداتیرسك، فقط کندیکی نصل آلداتیرسك؟...

ناهیده وکالةً نسیب جواب ویردی: — بو اقشام کندیمزی آلداتمدیغمز کبی دکلمی؟

عدنان: — بو بر نفیس مزاحه اولمالی ـ دیدی. بن، آلدانمیورم، اشغال نفس اولیه بر صنعت دقیقه که بن اونك واقفی دکلم.

نسیب: — بن، بالعکس! دیدی. بیلمم نه ایچون بو پاره‌سزلق بنجه فنا بر لطیفه‌دن بشقه برشی دکل. نه‌دن حاصل اولیور، آکلایەمیورم، فقط قلبمده خفی بر اطمئنان وار: مطلقا بر کون زنکین اوله‌جق احتمالی عادتا بر امنیت قوتیله، محرومیتلرمه حکمی موقت شقالر یا بن اونوتیله‌جق شیلر اهمیتسزلکنی ویریور. نصل تعبیر ایده‌یم؟ بنجه بو پاره‌سزلق بر هفته نهایت اون کون سوره‌جك بر نزله‌دن عبارت. بو کون بو نزله‌نك سرسمی،

اوخ! ممكن اوله‌بیلدیکی قدر سرسمی‌یم، فقط یارین بوسرسمم باشلك بالای افقنده بر فجر منور انفلاق ایده‌جکنه قانعم...

عدنان محزونانه باشنی صاللادی: — بن‌ده اویله اولمق ایستردم، لکن اوله‌میوردم. باقکز، سزه دمین سویله‌مکدن احتراز ایتدیکم شیئی سویلیه‌یم. بوصرف وجدانمه عائد برشی، فقط اونی سزدن صاقلامامق‌ده ممکندر. یارین نه‌یاپمق ایستیوردم، بوکیجه صرف اوله‌جق پاره‌لردن صکره قالانیله نه آله‌جقدم، بیلیرمیسکز؟ یارین زوجه‌مله‌ازدواجمزك برنجی سنه‌سنی اکمال ایدییورز. بو بر سنه ایچنده اوکا هنوز هیچ بر شی هدیه ایده‌مه‌مش ایدم. یارین اویله برشی آله‌جقدم‌که اونی‌سونجندن چیلدیره‌جقدی. پك ای بیلیوردم‌که اونك کره شکلنده کوکسنه طاقلمق اوزره یاپیلان مینی مینی بر ساعته چوجقجه هوسی وار. دون بونلردن بردانه‌سنه تصادف ایتمك فکریله کزییوردم.

دکانلره کیرمکده عادتا جبانت طویارم . قارشیده
قیومجی دکانلرینك جامکانلرینی سوزه رك کچیوردم ،
ناکهان بونلردن برنده اوساعتلردن بر دانه سنی ،
مائی مینه لی شیق بر دانه سنی فرق ایتدم . او ، جامکانك
ایچنده بنی دعوت ایدیور کیدی . اوجنده صارقان
کوچك کاغد پارچه سنه دقت ایتدم : فرانق ۹۸ ...
طقسان سکز ، طوپی طوپی طقسان سکز فرانق .
ذهناً سریع بر حساب یاپدم ، هیچ برشی دکل ،
جیبمده بوقدر پاره بیله واردی . دیمك اونی
آلوب همان قویمده او ، کوتورمك ممکن اوله جق .
اوفق بر چارپنتی ایله ایچری کیردم : «شو یووارلاق
ساعتی چیقارر میسکز ؟ » چیقاردیلر . بن شویله
بر باقدم . اوت ، تام او ... دیدم که : «اشارت اولنان
فیئاتدن اکرام ایتمز میسکز ؟ » بیان اعتذار ایتدیلر ،
بن موافقت ایتدم . جیبمده بش لیرا واردی ،
یواشجه چیقاره رق اوکلرینه قویدم . «امان افندم !
دیدیلر ، قابل دکل ! ... » _ « طقسان سکز فرانق ،

دکلی؟ ایشته آلیقویکز. » اوزمان نازکانه اولمنه
غیرت ایتدکلری بر قهقهه ایله کولدیلر: « تکلنمی
افندم؛ اوت، سکز قیراط آلتوندن؛ کلش کورمشسکز،
طقسان سکز دکل یوز طقسان سکز قیراط... »
« کوچك کاغدی. » وسترديلر بو غجب، بیلك تفصیلاتی
زائد اولور، دکلی؟ اوراده جیقدم، فقط تکرار
عودت ایتمك، بو یوز طقسان سکز قیراطی ویرەرك
اونی: زوجەمە بخش سعادت ایدەجك اولان او
مینی مینی شیئی آلق عزمیله.. ایشته یارین بونی
یاپەمیەجغم.

عدنان صوصدی، رفقلری ده صوصمشلردی،
او زمان صونانك یانندن بر خورلتی ایشیتدیلر:
شمدی دیرین دیرین اوهویارق، صایقلایوردی،

کوزلرنده غیرت ایدرك صپ ایاغه قالقدیلر.
اوکا بقلاندیلر. صیر صایقلایوردی، فقط آکلاشمق
ممکن دکلدی؛ مکرر بونی و نتیجه‌ده نسبی شدت
ووضوح ایدن بر صدایله: « بیلك!. » دیدی؛ اونی

بيك! يوز بيك! » اونلر قهقهه‌يی صالیویرنجه
اوزره ایدیلر، حاجت قالمادی، منیر کندی کندیسندن
اوزکدیلر کندیسی کندی و طوغرولرق شاشقین شاشقین
باقندی.

صوردیلر: « یوز بیك لیرامی؟»

منیر آكلامیوردی، رؤیاسنی ایضاح ایده‌مه‌دی.
« قاره قاریشیق برشی! دییوردی. غالبا پاره!
پاره‌یه متعلق بر رؤیا... کوردیکنزمی؟ دائما او!
رؤیاده بیله... »

عدنان، فیقلرینه بر چای دها اکرام ایتدی:
منیرك یوز بیك لیراسنك شرفنه! دییوردی.

اکمکجینك بارکیری

ایشته بش سنه‌دن زیاده اولیورکه دوستز ، اکمکجینك بارکیری ایله . بینمزده کیزلیجه تعاطی ایدلمش تحسسات صمیمیه‌نك ، کوزلرك افادهٔ مألیله تودیع اولونمش اسرار روحك ، بر آن تأثیرك کرمیٔ غلیاننده احیا ایدیلیورمش سرکذشت پارچه‌لرینك تأسیس کرده‌سی بر قوی رابطهٔ مودت وار . کسب ایده‌جکی رنك صمیمیت اولندن کشف اولنه‌میان بو آشنائی بر کون قضاءً تصادفك اونی کتبخانه‌مك حجره‌سنه کتیریورمسیله باشلادی .

اونلك يورغونلقلرينك دربن سياهلقلرى آلتنده ايشيلدايان روح نكاهنده بر طاتلى خندهٔ اطمئنانك انشراحلرى واردى. كوزلرينك او خنده‌نك روح نكاهيله بكا باقه‌رق، سياه بر قديفه‌نك تماس نرم ورقيقنه بكزه‌ين بر اوقشايشله بنى سلاملادى:

«بن كلدم، ديدى؛ أويكك اككمكنى كتيرن. نه‌قدر زمان اوليوركه هر كون، صباحلين كلير، سنك قاپيكى چالار، اككمكى براقيرم.» بردن هر صباح قاپيه كله‌رك أويمك اككمكنى براقان بو دوست، بو مشفق و معزز دوست ايچون روحمك بوتون قابليت وسعتيله بر حس شكران و مودت دويدم. كوزلرمك نكاه شكرانيله اوپولديكنى حس ايدن او سياه يورغون كوزلرنده بتم ايچون، أوم ايچون بر تمنى سعادت اوقودم. خفيفجه باشنى صاللايه‌رق بنى سلاملادى، و وظيفه‌سنى بيلير بر توكل صبورانه ايله، دها كيم بيلير نه‌قدر عائله بابالرينى سلاملامق، نصل اولرك اككمكلرينى

ویرمك ایچون، تجاهل ایدیورلك؛ فقط بو زواللیه
قرار ویرمش، یواش یواش اوزاقلاشدی.

ایشته او کونلردن بری، اکثریا تصادف ایدیشمزده
او ارتق عادت ایتدی؛ کاهی بکا کتبخانه‌مده
بو حجره‌مده، ویاخود حجره‌سنده باشنی اوزاتیر، وصو-
لیوردق بکا کندیسنی خبر ویرر. او زمان بن ده
حجره‌مه کیرر‌ك اوکا تبسم ایدردم. کویا ایکیمزده
بیلمم آشنالق ایله دیکله‌نیر، بر ثانیه ایچنده کویا
مدید وآسوده بر اویقونك استراحتلرینی دویاردق.
بویله بر برمزه هیچ سویلمدك. بر برمزك روحنی
نصل وضوح وصراحتله اوقودق، نصل بر هوای
خلوص وصفوت ایچنده ایصینه‌رق حسبحال ایتدك.

اونك، حجرهٔ اشتغالك، بو کوشهٔ خصوصیت
حیاتمك معنای هواسنی استشمام ایتمك ایسته‌ین
بر تقید دوستانه ایله باشنی اوزاتیشلری، تا کنارهٔ
حریم حیاتمه بر تسلیتکار مشفق یومشاقلقلریله
صوقولشلری واردر. بعضاً صراحةً کشفیاتی

سویلر : « نیچون ، دیدی ، بوکون ینه بوساکن کو-
نه جکك نفسنده تضییق آلتنده بوناملش بر روحك
غلیانی وار . اسکات ایدیله مامش هیجانلرله ،
تطمین اولنه مامش املرله ، خاطره لری سیلنه مه مش
ماتملرله ، بوتون بر هوای محیط کبی کوالك باران
الاعلیه ایصال ایتمش ، مجهول ومضمحل ، ساحلر کبی ،
یازمقلر کبی ، اقوابکدن سیاه بر یاغمورك ایری
ایری ، اغیر اغیر دامله لری دوکوله رك ، کویا و کمش
کیبسلك . وغای حیاتده بو جدال قهارك شکشلر-
نده ، فنا بوعر وقلرله قاپوزغه لرکی قیریلمشلر ؛ خائن
دیشلرله یاره لرکی کمیرلمشلر ، بی رحم وانصاف
اوکجه لرله سنی تپه له مشلر ظن اولنه جق ؛ اوقدر
پریشان ومضطربسك . نه یك وار ؟ بر سراب طیار
یلانجیلغیله سیلنمش آفاق امیدك ، متوالیاً قاپاروب
سونن حبابلر بوشلغیله تمادیاً امید ویرن حیات
ایدن هوا ایله سعادتك ماتمیله مقهور وشکسته
بر حالك وارکه بکا دوقونیور ، ترحم ایدیورم : بکا اویله

باقه. نیچون بکا اویله باقیورسك؟ مادام که أویکك اکمکنی کتیردم.»

او زمان متسلی اولوردم، مادام که أومك اکمکی کلمشدر ومادام که بو اکمك پاك ونزیه، عفیف وناموسکار ترلرله یوغورولمشدر؛ مادام که مایه‌سی روحك بتون صفوتیدر، کافی، اوت، یالکز بو کافی. یتیشیر که لقمه‌لر، بنم واونلرك، اونك وچوجقلرمك، بوغازلرمزدن کچرکن طرمالامسون، بیرنه‌رق زهرله‌مه‌سین.

بنی بویله تسلیه ایدلمش، سکون حسیاتنه عودت ایتمش کورنجه مطمئن اولور وکولومسیه‌رك، سویله‌یه‌جکنك عزت نفسمی رنجیده ایتمه‌سندن قورقان طاتلی بر طلب عفو نکاهیله: «باق، دوستم، دیر؛ یواش یواش بکا، اوت، بوندن هیچ بر مسئلهٔ غرور تولیدینه حاجت کورمکسزین، ساده‌جه بکا، یعنی اکمکجینك بارکیرینه بکنزه‌یه‌جکسك، وسنی تأمین ایده‌رم که بونون حکمت

حیات بونده، یالکز بونده‌در.»

لطیفه‌یه‌بکزه‌ین بو حقیقته کوله‌رك سلاملاشیرز، واو، ینه بوکنك آلتنده بلی چوکه‌رك، نه‌قدر سنه‌لردن بری قالدیرملری دوکن ایاقلرینك اوستنده صاللانه‌رق، یولاری صاحبنك قولنده، صبور ومتحمل باشی اراده‌سنه محکم ایدن قونك ارقه‌سندن یورغون، دوشکون ایلریله‌یه‌رك، فقط داغتیله‌جق اکمکلری دوشونه‌رك، بوتون کذرکاهنده منتظر قاپیلره براقیله‌جق لقمه‌لره وقف موجودیت ایده‌رك، وظیفه‌سنك مقدسیتیله قوی ومحکم، یورولامغه، دوشمه‌مکه قرار ویرمش، یورور، یورور، دائما یورور.

صیجاق کونلرده، تموز کونشلری اطرافی قاوورورکن، قیشین، قارلر، صوقاقلری اورتدیکی، اولرك قاپیلرینه برر دیوار چکدیکی زمانلر، او، بی‌تعب وفتور، یازك جهنملری آلتنده بونالەرق، قیشین او کوزل سینه‌جنکاورانه‌سیله قاریغنلرینی یاره‌رق،

باشنك اوستنده قوپان فورطنه‌لردن، صيرتي قاچيلا۔
يان ياغمورلردن، نفسني طيقايان توزقاصرغه‌لردن.
توكل وظيفه‌پروزانه‌سنه بر كوچك تزلزل كلمه‌لك،
متين ومحكم، اورادن اوزايه، برازدن شوراده
اكمك ايسته‌ين عائله‌لري دولاشير، دولاشير، دائما
دولاشير.

غالبا بكا بخش تسليت ايتمك ايچون ترجمهٔ
حالني اكلاتدي. بو حكايهٔ سرگذشتدن مقصدي
بكا بر حصهٔ انتباه چيقارمق ميدي، عجبا؟ بلكه...
اونك حياتنده‌ده بر دورهٔ اميد وخوليا، دها
صوكره، برفصل كوشش وجدال واردي. اونك‌ده
قطع اولنان طرق حياتي بوتون انقاض آمال ايله
مالامال اولمشدي. اولا صاچلريني دائما طراوتدار
ومعطر بر نسيمك بوسه‌لريله داغيته‌رق، مؤبدا
يشيل، نغمه‌ساز جويبارلرك جوار حيا‌تبخشنده
مؤبدا كنجلكشن بر حيات ايله ياشامق دوشونمشدي؛
بر كون بورقيادن اغزنده بر كله چيقدي. اوني

دیشلەمك، قیرمق، قوپارمق ایستەدی؛ دیشلری
اینجیندی، دیلی پارچەلاندی، دوداقلری یرتیلدی؛
فقط کیم اغزندە قالدی. اونده حالا بر امیدواردی،
قلبنك ایچندەدوراندور آفاق خولیا آچان بر کوچك
سس اونك محکومیت و اسارتنی کیزلی نغملرله
اونوتمغه چالیشیردی و بعضاً کندیسنی اونوتوردی.
او زمان اوکا حقیقت حیاتی دها واضح کوسترمك
قرار ویردیلر، و بو دفعه بوتون وجودنی قایشلرك،
قوشوملرك ایچندە حبس ایتدیلر، ارقەسنه بر
کهنه ارابه طاقدیلر، و ظالم بر قهقهۀ استهزا ایله:
«ایشته حیات، دیدیلر؛ سوروکله!...»
سوروکلەدی، بو حیاتی، بو کهنه ارابه‌یی، شهرك
بوتون سوقاقلرنده، بوتون بوقوشلرنده اینشلرنده،
بوزوق قالدیرملرنده، برباد و ملوث چرکابلرنده
سنەلرله سوروکلەدی. طیرناقلری سوکولەرك،
دیزلری یارەلانەرق، کوکسی یرتیلەرق سنەلرله،
بو کهنه ارابه ارقەسنده، جنك ایتدی، اوغراشدی،

نچه لشه‌دی؟ بر غایهٔ حیات، بر نتیجهٔ کوشش، بر مکافات جدال وار ظن ایدییور، قوشیور، قوشیور، دوشه‌دکجه قالقه‌رق، یووارلاندقچه طیرمانه‌رق. ییقیلدقچه دوغروله‌رق دائما قوشیوردی؛ بر کون ینه ظالم بر قهقههٔ استهزا ایله: «یتر» دیدیلر؛ چوق سوروکله‌ندك، فقط بر منزل وصول بوله‌مادك.» کهنه ارابه‌یی، ارتق قیرلمش، خرده‌وخاش اولمش، تخته‌لری سوکولمش، تکرلکلری قوپمش بر طرفه آتدیلر، واوکا بر یولار طاقدیلر. بوندن ممنون، عنان ارادتی بشقه‌سنك قولنده، کاذب رؤیالردن صوکره حقیقت حیاتی بونده، بو انقیاد متوکلانه‌نك حکمت لاقیدانه‌سنده بوله‌رق، اولرك بنجره‌لرینه تمنیات حضور وسعادت، وسفره‌لرینه اکمك داغیته داغیته، مسعود ومطمئن، قوشمه‌رق، فقط دوشمیه‌رك كیدییور.

اره‌صره لطیفه‌سنی تکرار ایدر: «دکلمی دوستم، دیر؛ یواش یواش بکا، اکمجینك بارکیرینه

بکزه‌یه‌جکسکز. » بر برینه کوجنمه‌مکه آلیشمش
پاك قلبلرله خلوص و صفوتیله بو لطیفه‌یه کولوشور،
و ایکی دوست، اکمکجیمك بارکیریله بن، درین
بر نظر ایله سلاملاشیرز .

حيات شكسته

كوپریدن ترامواي‌يه بينديكم زمان ايچيده حركت زماننه قدر اون درت ساعتك رحمت صاعي‌يي بر آز ديكلديرملك ايچون كوشه‌يه ياصلانه‌رق اوبوقلايان آرابه‌جيدن بشقه كيمسه يوقدي. دها اوته‌ده قادينلره مخصوص موقعده بيلتجي صباحدن بري فرصت بولدقجه جيبندن چيقارديغي غزته‌سني كيم بيلير قاچنجي دفعه اوله‌رق تكرار چيقارمش، قنديلك طوتوق جامندن بر

چركاب منور كبی آقان پیس ضیا ایله طوتەرق اوقیوردی. نیم ایپەك بوقیش كیجەسنك صوك آرابەسندە حاكم سوران تمادی تعبك اوتەسنە غیر منتظر بر اثر حیات آتمش اولدی. آرابەجی كوزلری آچدی، بیانجی حریدەسنی ایندیررەرك «صوك آرابەدە مشتری كیرمیمش!» سؤال متحیریلە طولو كوزلرینی بكا چویردی، دها صكرە ایكیسیدە آرابەنك بوغولی جاملرینی قامچیلایان یاغمورلری كورمك ایستەیورمش كبی طیشاری یە باقدیلر. شبهەسز دها وقت حركتك كلمدیكنی اكلامش اولمالیلركە بری كوزلرینی ینە قاپادی، وتەكی جریدەسنی ینە قالدیردی...

او زمان بنم ایچون بر انتظار مدید باشلادی. بو ترامووای، خصوصیلە شو ساعتلردن بری یوروملز بر سقوط مماری ایلە بوشالتان یاغمورلك آلتندە چامورلی تختەلریلە، سیسلی جاملریلە، ملوث ضیاسیلە حزین وملول بكلەین بوصوكنك ترامووای

نه‌قدر قسوت افزود، سیجاق آخورلرینه کیتمك ایچون صبرسزلانان بارکیرلر، یورغونلقدن قیرلمش وجودینی دزین براویقو ایچون آته‌جق یره انتظاراً شوراده شیمدیدن احتیاج خوابه اعلان مغلوبیت ایدن بوآرابه‌جی، هرکون صباحدن آقشامه قدر حیاتنك یگانه صحنهٔ تجلیسی اولان شو ترامواي خطنك تماشای یك طرزندن براز خیالاً چیقه‌بیلمك ایچون جریده‌سنه طالان شو بیلتجی نه‌قدر ملال انگیز ایدی.

شمسیه‌مك اطرافنده آقان صولردن بریکمش کوچك کوله باقه‌رق کندی کندیمه: «بونلر، شو بیکلرجه انسانلرك یورغونلقلرینی وکالةً درعهده ایده ایده ازیلمش، پیرانمش کورونن شو آرابه ایله او ایکی سفیل حیوان، بو ایکی بدبخت آدم، دها صکره بورادن تا چنبرلی طاشه قدر چامورلرك ایچنده کندیسنه یول آچه‌رق امتداد ایدن خط آهنین بوآقشام بنی، یالکز بنی قرق پاره ایچون

طاشیدقله مکلف ... » دیه‌وردم . ناگهان دودولك چالندی ، آرابه‌جی کوزلرینی آچدی ، کونی اکال ایچون هنوز یاپیله‌جق ایش اولدیغنه حیرت ایدرکبی اطرافنه باقدقدن صکره کرینه‌رك قالقدی ، اللرینی اوغوشدیره‌رق ایلرله‌دی ، قاپویی آچدی ، ایچری‌یه بر صوغوق روزکار طائفه‌سی هجوم ایتدی . صکره قاپو ینه قاپانه‌رق طائفه‌لرك تلاطمکاه دهشتنده یالکز او قالدی ...

بو ایری ، آغر آرابه ، اوده اویقودن اویانیور-مشجه‌سنه سیلکندی ، کریندی ، صارصیلدی ؛ صکره یرندن اوینایه‌رق خرش اعصاب بر غیجیرتی ایله - کویا مضطرب بر شکوای جهد ایله - سوروکله‌نه‌رك جاملرینك زلزله‌سنی ، بیلتجیسنك یکانه مشتریسنك بر لرزش صرعوی ایله تتره‌ین وجودلرینی چکوب کوتوردی .

پاره ایله اوزری بر صحیفه‌ده اجمال اولنمش تقویم سنوی کبی ارقام واشارات آلتنده مستور

كاغد پارچه‌سنك رسم تعاليسي كمال سكوت ايله ايفا ايدلدي. بيلتجي حريدسنه بولجي‌سنك النده‌كي كوله رجعت ايتديلر..

بر آرالق غجرلي دها اغرلاشدي، كويا آرابه‌نك - بو مخلوق بطيك - هنين ديشلري دها خطلي دهارياده بر حرص ايله ايصيرديسه كمي‌به كلش ايدك. بيلتجي بوسولك ارابه اعجون توقفه لزوم كورميه‌رك ديدوكيله تكرار حركت امرني ويريوردي. آرابه‌جينك ديشاريدن بوغوقسي ايشيدلدي:

— آدم وار...

آرابه طوردي، كندي كنديمه: «فنا! بر كشي نه‌قدر راحت ايدم!» ديدم. او آنده قاپو آچيلدي.

باشمي قالديردم، بر ثانيه اولكي مطالعه‌مي جرح ايدرك: «فنا دكلش... بالعكس!...» ديدم. بو صولك آرابه‌نك ايكنجي يولجيسي، ذاتي وجودني محافظه‌يه كفايت ايده‌مه‌ين شمسيه‌سي

آلتنده صبر صاقلامش اولمش ، بر گنج قیز ایدی .

بکزی صوغوقدن اوچمش ، تتره‌ین دیشلرینی ضبط ایتمك ایچون دوداقلری قیصلمش ، سیاه یوکلی تنکه‌لکله بوینه کچیرمکه چالیشدیغی قیشلق بنجی قیشی اولمادیغنده زند ایدیله‌مین قویو قهوه رنکی قالین جاکتی یصلانمش ، هیئت الیمه و فقیرانه سیاه قارشو طرفه اوطوردی . اوطورماز اوچلرینك یرتیقلری بیاض تیره ایله دیکلمش اللدیوه‌نلرینك ایچنده شبه‌سز طوکمش اولان پارمقلریله اتکلکنك یاننده‌کی جبندن پاره چانطه‌سنی آلدی . اولا بر بوروشوق بیاض مندیل چیقدی ؛ دها صکره قوللانیله قوللانیله رنکی دکیشمش ، بر طرفی پاتلامش بر سیاه چانطه چیقاردی . شبه‌سز ویداسی ده بوزولمش اولمالیدی ، چیلمامقده اصرار ایدیوردی . بیلتجی آلقده ، یکیدن صارصیلدق یورومکه باشلایان آرابه‌نك ایچون صالله‌نه‌رق ، موقتاً قولتقدن آلنه صیقیشدیردیغی جریده‌سیله بر نوبه ،

بن قارشودن شمسیه‌سنك التنده‌کی کولدن اوصانمش ده یکی ظهور ایدن شیشه باقان بر آدم صفتیله باقیوردم. او غالبا صیقیلیور ، چانطه‌سنی عادتا قیرمق ایستیه‌رك زورلایوردی . نهایت چانطه آچیلدی ، پارماغنی صوقدی ، آرابه‌نك شونیم ضیادار حالنده کوره‌میه‌رك آرادی...

بن اوزاقدن حس ایدییوردم : چانطه‌نك ایچنده آرانه‌جق چوق شیلر اولامیلدی. اوییرتیقلری بیاض تیره ایله دیکیلمش الدیونلر ایچنده پارمقلر چانطه‌نك تا قعر سینه‌سنه صیقشمش بر کوچك شیئی آرایوردی . آه ! زواللی ، فقیر ، ییرتیق ، اسکی چانطه!...

نهایت او ایکی کوچك پارمق آراسنده کوچك بیاض بر شی پارلایه‌رق چانطه‌دن چیقدی . پاره‌یی آلمه‌دن اول تنکه قوطوسنك ایچنده ایله طوتدیغی بیلتی کسمه‌ین بیلتجی‌یه اوزاندی . او وقت مهم بر وظیفه ایفاسندن قورتلمش کبی بر نفس استراحت

آله‌رق دها زیاده امنیتله بر کوچك حرکت ایدرك برلشـدی . رنکنی تعیین ایده‌مـدیکم کوزلرینی قالدیردی، کندیسنه بکا قارشو بر وضعیت مستریحه ویرمك ایچون آرابه یوررودکجه بوقاریسنده‌کی دمیر چبوقدن صاللانان قایشلره باقدی، صکره طاوانك بر طرفندن صیزان یاغموره دقت ایتدی، کندی اوطوردیغی یرده‌ده یاغمور آقوب آقمادیغنی کویا مراق ایدرك باشـنك اوسته‌ده بر کوز آتدی، دها صکره کوزلرینی سوزه‌رك قندیلی سیر ایتدی. بوندن‌ده صیقیلدی؛ وازیله‌جق یره تقریب ایدیلوب ایدلمه‌دیکنی کورمك ایچون النك ترسیله بوغولی جامی سیله‌رك سوقاغه باقدی. بوقرانلق یاغمورلی کیجه‌ده نادر دکانلرك بجره‌لرندن چامورلره آقان ضیا پارچه‌لریله فنارلرك بربلوط ایچنده غائب اولان مهتز شعله‌سندن بشقه برشی کوره‌میه‌رك، الك نهایت، کویا بوزاده کوریله‌بیله‌جك شیلردن، نظره الك صوکره قابلیت معروضیتی اولان شیئه، بکا باقدی. یالکز

بر ثانیه ... صکره بونده دیکر کوردیکم شیلر کبی شایان تماشا بولمامش اولمالی که آرقه‌سنه یاصلاندی. بریسنک ایکی دوکمه‌سی دوشمش، اوته‌کنک بر ایلیکی یرتیلمش اسکی فقط ظریف بوتینلرینی اوجلرینک صاغلاملغی مبهم اولان لاستیقلریله اوراده‌رق، بربرینک اوستنه قویدی، کوچک آستراقان تقلیدی کنارلری قیوریق بر تقیه‌یه مشابه سرپوشنی اللریله دوزلتدکدن صکره باشنی ارقه‌سنه طایادی، بکله‌دی...

کوزلیدی؟ ظن ایتمم، فقط بوتون کوچکلکلردن ترکیب ایدلمش، خرده‌جو بر صنعتکارک اثر هوسی غرابتپروریسی اوله‌رق وجود بولمش ظن ایدیلن بو کنج قیز کوچک کوزلری، اوفق اغزی، سیوری و انجه بورنی، صویو و صولغون چهره‌سیله خوش برشیدی. بو اوفق شیلردن مرکب مجموعه‌ده یالکز اوزون کورینن بر بویی ایدی؛ کوچک قطعه‌ده اعضاسیله براز غیر متناسب اولان بو بوی بوتون

جسمانيتنه بر عدم نسبت ويرييوردى كه غريب اولديغى ايچون لطافتدن عارى دكلدى.

بو قيش كيجه‌سى ، شوآرابه‌ده بو كنج قيزله ياب يالكز بولنمقده بر تخيلق كشف ايدييوردم كه اكلاشلماز شعرلرده حس اولنسان وهم لطافته مشابه بر ذوق مجهول ايله خوليامه بر تأثير مبهمى واردى. برازلق ناشكيبانه بر طورله طوغرولدى. بوقدر كيچ قالمش اولديغنه آرتق صيقلمش برافادهٔ حال ايله جامك بوغنى تكرار سيلدى ، اوزون اوزون باقدى. غالباچفته حوضلردن دونيوردق. كنندى كنديه: « بووقتده بويله هواده بوقيز نره‌يه كيديور؟» ديبوردم. اونا كهان بر حيرتله دوندى ، براز اكيلدى ، ايچريده شمدى جريده‌سنى يوزينه قاپايه‌رق اويوقلايان بيلتجى يه بر شى صورمق ايستدى ، صوكره جسارت ايده‌مه‌يه‌رك بكا باقدى. بر شى صورمق ايستديكى بلك جلى اكلاشيليوردى ، بن سؤاله دعوت ايدر بر سيما ايله منتظردم ، فقط

بر دورلو قوت بولەمیوردی، آیاغه قالقدی، نجرەدن
بر دها باقدی ، بودفعه دوتجه صباح صاری
اولدیغنی حس ایتدم، دیدم که:
— مادموازل، برشیمی صورمق ایستەیوردیکز؟
بوتون اعضای وجودی کبی اوفق بر سسله،
براز محترز بر ادای متحاشیانه ایله:
— عفو ایدرسکز، افندم، دیدی. کوپرییه
دها چوق وارمی؟
— کوپرییەمی؟ یا کلیورسکز، مادموازل،
بو آرابه اقسرایه کیدیور.
اکلامیوردم، شجه سنه برطوتوق وضعیله یوزیمه
باقدی، برمدت حیرتندن استیضاحه قوت بولەمەرق
اویله طوردقدن صکره:
— دیمك شمدی کوپرییه کیتمه یورز؟...
دیدی. بوسؤالك ایچنده برتلاش، اوقدر بویوك
بر قورقو وار ایدی که بوزوالی قیزك نصل برخطایه
اوغرادیغنی اکلایەرق حقنده بردنبره بر مرحمت

طویدم، دیدم که :

— تأسف ایده‌رم، مادموازل، سز کوپری‌یه گیتمك اوزره ایدیکز، فقط ترسنه حرکت ایدن بر آرابه‌یه تصادف ایتمش اولدیکز ... گیجه‌نك قرا کلغی، یاغمور تلاشی سزی یا کیلتمش اوله‌جق ...

او بنی دیکلرکن عادتا آغلامق ایسته‌یور، کندی کندیسنه تقرات کبی : « آه! نه قدر کیج قالدم، ! دییوردی . صکره بر امیدایله : « او حالده ایلك موقفدن کری دونرم » دیدی . شمدی صالقم سکود موقفنه کلمش ایدك ، قلاغوزلری طاقمقله اشتغال اولنیوردی .

— یایان دونمکه مجبور اوله‌جقسکز . بو صوك ترامووای، وظن ایتمم که بو یاغمورده آرابه بوله‌بیله‌سکز .

او وقت بوسبوتون تلاش ایتدی . شمدی بیلتجی ده اویانمش ، یاتمزه کله‌رك بحثه قاریشمش ایدی . او کندیسنی تبرئه ایچون : « نه‌دن کیده‌جککزی سویله‌مدیکز ؟ » دییوردی . زواللی قیز

بو سؤاله جواب ویرمکی فضله بولەرق پریشان بر نظر استمداد ایله باقیور: «امان یاربی! بو ساعتده، بو یاغمورده، بو تنها سوقاقلرده نصل جسارت ایده‌جکم!» دییوردی.

او وقت بنم ایچون بر قرار اتخاذینه دوشونمك بیله لازم کلمدی، دیدم‌که:

— مادموازل، رجا ایده‌رم، قبول بیوریکز، سزه کوپری‌یه قدر رفاقت ایده‌یم...

بو تکلیفمی بر صیحهٔ حیرتله تلقی ایتدی:

— نصل، افندم؟ بنم ایچون بو هواده تکرار کری‌یه‌می دونه‌جکسکز؟ بو فدا کارلغی نصل قبول ایده‌بیلیرم؟

حال بو که بشقه چاره یوقدی، آرابه‌جی حرکت ایچون صبرسزلانیور، بیلتجی صعیره‌رق بر قرار ویرمکلکمزه انتظار ایدییوردی. بن اصرار ایتدم:

— سز بو وقتده بورادن یاپیالکز دونه‌مزسکز، حال بو که بنم ایچون کوپریدن بر آرابه طوته‌رق

عودت ایتمك بك قولای ...

او زمان بر نظر تفحصله بکا باقدیغنی ، بر ثانیه ایچنده بو نظریله بنم صفوت تکلفمی استکناه ایدرك بویوك بر امنیتله مطمئن اولدیغنی کوردم. « پك افندم، بویوك بر انسانیت کوستریورسکز، قبول ایدرم. » دیدی. بیلتجینك دودوکی بو دفعه براز شوخی مستهزیانه ایله اوتدی. وقعه‌یی آتلریخی قامچیلایان آرابه‌جی‌یه آکلاتمق اوزره بیلتجی اوته‌کی قاپویی آچارکن بز آرقه‌دن آشاغی‌یه ایندك ؛ قرا کلقده آرابه‌نك صاری کوزلی سیاه بر کوالکه کبی حرکتنی کوردك. یاغمور ایچبه‌وتعطیق بر سیلان ایله دوشمکده دوام ایدییوردی . او شمسیه‌سنی آچدی؛ قیوریق یرلری جابجا دلینمش بر شمسیه... بن ده بنمکنی آچدم ، ایکی شمسیه‌نك بر آراده اجتماعی مساعد اوله‌بیله‌جکی قدر یکدیکریمزه یاقین یورویوردق . او بو قرا کلقده ، شو تنها سوقاقده مجهول بر قورقو ایله بکا قریب اولمق احتیاجنی

طوییوردی . بنده‌ده بر کنج قیزك شو صره‌ده حامیسی صفتنی آلمش اولمقدن متولد بر لذت واردی بر الیله اتککنی طوته‌رق سکوت ایدییور ، یانی باشمده بنی یواش یوردومغه مجبور ایتمه‌مك ایچون آدیملرینی آچیوردی.

دمین ترامواینك ایچنده گوزللکنی شبهه ایله تلقی ایتدیکم بو اوزون بویلی اینجه قیزی شو آنده قرا کلغك اراسنده کورمه‌دن کوزل بولیوردم . بو تصادف اوقدر غیر طبیعی ، غرابت آمیز برشی ایدی که بویله شوقارا کلق یاغمورلی کیجه‌ده حیاتمده برنجی دفعه اوله‌رق کوردیکم بر کنج قیزی حمایه ایده‌رك کوتورمکده‌کی شعر — اکر او کنج قیزی کوزل فرض ایتمه‌یدم — کویا ناتمام و نقیصه‌دار اوله‌جقدی . « اوت ، کوزل ! ... نه مخفی مینی مینی کوزلری وار » دییوردم . سرکه‌جی به‌قدر بکا هیچ لاقردی سویله‌مه‌دی ، یالکز اوراده ترامواینی موقفنه کلنجه سویله‌مکه باشلادی :

— ایشته افندم بورایه بکله‌یوردم، دیدی. هر وقت بورادن بینردم، بوکون نصل اولدی‌ده ترس بیندم، نصل اولدی‌ده دقت ایتمه‌دم، شبهه‌سز دیه‌بیلیرسکز کی قراکلق، یاغمور بنی شاشیرتمش اوله‌جق. هله بو روزکار آلتنده شو یاغموره او قدر بکله‌مشم، بکله‌مکدن او قدر یورولمش ایدم‌که... کوزلرم بولانمش اوله‌جق. سزدن چوق اراده اولدیغنی خبر آلدیغم زمان بیلسه‌کز نه اولدم؟ نه قدر کیج قالمشم...

آرتق برهیزی بوزمش اولدی، شمدی سویله‌دیکه سوینمه‌ملک شوقی آجیلیوردی، دوام ایتدی:

— تحقیقدر، بعضاً تصادف انسانلرله اکلنیور مش کبی بربرینی تعقیب ایدن خرابتلر کوستریر! بوکون مقری کوینده‌ده قطاری قاچیردم، اونک ایچون بوقدر کیج قالمش ایدم. اوراده اوزون اوزون بکله‌مک لازم کلمش ایدی. صکره بورایه

کلنجه بورادهده صوك تراموایه ، خصوصیله ترسنه کیدن صوك ترامواپه ، تصادف ایده‌جکمه نصل احتمال ویره بیلیردم !

— مقری کوینده‌می کلیوز دیکز ؟

شمدی آرتق تکلفسز اولمش ایدك . شبهه‌سز اورایه قدر رفاقتمدن یواش یواش بر امنیت متزایده شو کنج قیزك قلبنده بکا بر محبت ، بر خصوصیت حاصل ایدییوردی . سؤالمه اوزون بویلی بر جواب ایله مقابله ایده‌رك تفصیلات ویردی :

— اوت ، افندم ، هفته‌ده ایکی کره مقری کوینه درس ویرمکه کیدییورم ... اوخ ! نه کی بر حیات که صباحدن اقشامه قدر قوشمق ، بو بیوك شهرك هر طرفنه یتشمك ایجاب ایدییور . دوشونکز که بو کون صباحلین طرابیه‌یه کیدوب کلدم ، مقری کوبی ... بر برینه نه‌قدر ضد دکلمی ؟ یازین بویله دکل ، کونلر اوزون ، درسلریمه یتشه بیلمکده زورلق چکمه‌یوردم ، فقط قیشین اویله دکل ... هله بوفنا هوالرده تصادف

ایتدیکه ... آخ ! بوکون ایکی کره اغلامق راده‌سنه لدم . هیچ بوقدر کیج قالدیغم خاطرمه کلمیور ، شمدی اوده بدرمه ایضاحات ویرنجیه قدر ...

بردن جسارتی منکسر اولدی ، جمله‌سنك اشاغیسنه دوام ایده‌مه‌دی ؛ حکایهٔ حیاتنده اوقدر ایلری کیتمکدن نا کهان بر حجاب طویه‌رق ، خصوصیله مابعدینی تشریحه قوت بولمیه‌رق سوزینی دکیشدیرملك ایچون جاکتنك ایصلانمش قولنی الیله سیلکدی ، « نه‌قدر ایصلانیورم ... » دیدی .

— شمسیه‌کز یوق کوجك ! دیدم ... اونی قاپاسه‌کز بنم شمسیه‌مله دها زیاده محافظه اولنه‌بیله‌جکسکز ...

قبول ایتمه‌دی :

— تشکر ایده‌رم ، افندم ، فضله اوله‌رق سزی ایصلاتمق ایسته‌مم . زحمتکز کفایت ایتمه‌یورمی ؟ دیدی .

بن سوزینی ینه حیاتنه رجعت ایتدیرملك

ایسته‌دم ، او متجسسانه باغچه قاپوسنده عنوز قاپانمامش برلوقنطه‌نك ایچنه باقارکن دیدم که :

— بر پدرکزمی وار ، مادموازل ؟...

— اوت ، یالکز بر پدرم ... دیدی ، صکره : «غالبا کلیورز ؟» ؛ مطالعه‌سیله ینه سوزدن قاچینمق ایسته‌یه‌رك بر مدت سکوت ایتدی ، فقط صبر ایده‌مه‌دی . سویله‌مکه ، حیاتی بکا اوکرتمکه احتیاج طویوردی :

— والده‌می ایکی سنه اول غائب ایتمش ایدم . او زماندن صکره بویله قوشمغه باشلادم . او وقته قدر والده‌م قوشاردی ؛ صکره وفات ایدنجه میراث اوله‌رق بکا بو قوشمق وظیفه‌سی انتقال ایتدی ... سزك والده‌کز وارمی ، افندم ؟

جواب ویرمیه‌رك یالکز برا شارتله باشمی صالladم . اوذاتاً بندن جواب بکله‌میوردی . بو سؤال ، سویله‌مك ایسته‌دیکی شیلره دوام ایچون بر وسیله‌دن عبارت ایدی :

— نجه انسانك حیاتنده اك بويوك تبدل والده‌سنك تاریخ وفاتیله باشلایور . بیلسه‌کز اونی غائب ایدنجه‌یه قدر بن حیاتك نه‌قدر جاهلی ایدم!...
اوزمانه قدر مکتبده لیلی ایدم ، دنیایی بالکز مکتبك بویوك دیوارلرینك ایچنده تخیل ایده‌بیلدیکم قدر اکلامش ایدم ... هیچ برشیئی ، هله هیچ بر کیمسه‌یی طانیمایوردم . دوشونکز... والدهم وفات ایدوب مکتبدن چیقه‌رق اوده یراشمك لازم کلنجه اکلادم که حتی پدرمی بیله طانیمامشم.
آه ! شمدی حیاتی ، انسانلری نه‌قدر ایی طانیورم ! حیاتك ایچنه آتیلدیغمك ایکنجی آیی بوتون حقیقتی کشف ایتمش ایدم . فقط حقیقته بویله بردن بره وقوف حاصل ایتمك پك فنا ... انسان اویله بیوك بر صدمهٔ حیرتله صارصیلیور که بوتون متانت محاکمه‌سی زیرو زبر اولیور ... ایشته کوپری‌یه کلدك ، افندم ، آرتق تشکر ایدرم ، بورادن اراب وار .
بن تماماً ودیعه حاضرلانیوردی . بن تصادفك

اله ذی‌حیات بر حکایه قویدیغنی اکلادقدن صکره شمدی بو بیچاره کنج قیزله تمدید رفاقته چاره آرایوردم . دیدم‌که :

— خیر ، مادموازل ، سزه کوپرینك اوته باشنه قدر رفاقت ایده‌جکم . بن ده تبدیل فکر ایتدم ، بو ساعتده عودت ایتمکدنسه کیجه‌یی بوفاریده کچیرمك دها ایی اوله‌جق ...

بو ایضاحاتی کافی کوردی . کوپری‌یی برابر کچمکه باشلادق ، بردن بشقه بك نادر یولجیلر قرا کلق ایچنده دها قرا کلق بر د کوله که شکلنده کچیوردی . بز ایکی کشی کناردن ، شمدی مائل بر استقامتله جناحزی ایصلاتان اینجه یاغمورله قاریشیق روزکاره شمسیه‌لرمزی طوتمقده زحمت چکه‌رك یوردیوردق .

بر آرالق اطرافنه باقدی : — نه قدر قرا کلق ! دیدی . کوپرینك ایکی طرفنده دکز سیاه ، کثیف سیانك آلتنده اریمش بر زفت سطیحه‌سی شکلنده

اوزانیور ، اوزوندن یاغمورلی روزگار اوجدیجه بر فیسلتی ایله گویا اطرافدن دوکولن خفایای لیالی بر مهد ظلمانی ایچنه قویه‌رق پست ، درونی بر تنی اچنده صاللایوردی .

دها صوکره اوزاقده یاغمورك افق رؤیتیگاه وبیگاه آچوب قاپایان رشحاتی اراسنده سونوب اویانان طاغیلق ضیاره طالبه‌رق :

— اوت ، عله بر کنج قیزك حیاتنده بر والده‌دن محرومیت نه بیوك ، آه ! نه بیوك بر مصیبت ...

بردن اوفق بر مکث ایله بکا دوندی :

— بیلیرمیسکز؟ بو آقشام تأخرمدن طولایی الك زیاده جانمی صیقان شی نه‌در ؟...

شیمدی هیجانه کلیور ، بوقرا کلقده شو طانیمادیغی آدمه حیاتنك هیچ کیمسه‌یه سویلنمه‌مش آجیلرینی سویله‌ملك ایسته‌یوردی . بن کال سکوتله صوردم :

— نه‌در مادموازل؟

— پدرم!

برمدت طوردی . صکره دوام ایتدی :

پدرمی سزه تعریف ایده‌میه‌جکم . برنجی دفعه اوله‌رق کوردیککز بر قیزك سزه پدرندن شکایت ایله کندیسنی طانیتمغه باشلادیغنی کوره‌رك کیم بیلیر نصل بر فکر پیدا ایدرسکز؟... فقط سزیکا بوراده قدر رفاقت ایده‌رك قلبکزك ایلیکنی اثبات ایتمش اولدیککز . طبیعی بنی شکایته سوق ایدن سببلرك قوتنی‌ده ینه او قلبکزك ایلیکیله اکلارسکز ، دکلمی افندم؟...

شمدی ایکیمزده روزکاره قارشو محافظه ایده‌میه‌رك شمسیه‌لرمزی قاپامش ایدك؛ اینجه یاغموره اهمیت ویرمیه‌رك ، حتی دها زیاده قونوشمغه وقت بولمق ایچون حزلی یورومکدن‌ده وازکچه‌رك یکدیکرمزه براز دها صوقولمش ، رفاقتمزده بر زر سنه‌لك مناسبت قوت و حکمنی آلان دقیقه‌لر کچدکجه

قلبلرمزی بربرینه دها زیاده ایصندمش اوله‌رق یورو-
یوردق . او آرتق بوتون درد حیاتی سویله‌ملك
ایسته‌یور ، عمرنده برنجی وبلکه صوکنجی دفعه
اوله‌رق تصادف ایدن بو دوسته هرکسدن صاقلانمش
تلخیٔ حیاتنی دوکمك ایچون احتیاج طویییوردی .

— دوشونکز ، افندم ، دییوردی ... شمدی
اونی هر اقشامکی کبی سرخوش بوله‌جغم . بن کورر
کورمز ایلك ایشیده‌جکم شی بر تحقیردر ، حتی
بعضاً ...

اکمال ایتمه‌دی ، شو اعتراف سربست آراسنده
بویله بعضاً اعترافاتده ایلری‌یه کیتدیکنی فرق ایده‌رك
سوزینی کسیویریور ، جمله‌سنه بشقه صورتله دوام
ایدییوردی .

— پدرمك هیچ ایشله‌دیکنی تخطر ایتمیورم .
وقتیله بك اوغلنده کوچك بر صحنه‌سی اولان بر قهوه
استیجار ایدرمش . قیش موسملرینه مخصوص
بورایه صنعتکارلر جلب ایدر ، قهوه‌نك صحنه‌سنی

اوزاق بر تماشاکاه حالنه کتیریرمش . ایشته والده‌م او صنعتکارلردن بریمش ... بو تفصیلاتی بن چوق صکره‌دن ، بر بر بره تصادف اوزرینه اوکرندم . نصل اولمش ، بیلمم ، ازدواجه قرار ویرمشلر ... ایشته بن او ازدواجک محصولی ایمشم ، فقط بنم ظهورم والده‌مک طرز حیاتنی تبدیل ایتمسنه سببیت ویرمش . خسته‌لقلر ، فلانلر ، والحاصل بر طاقم قاریشیق سببلر که والده‌می صحنه‌دن ، پدرمی قهوه مستأجرلکندن چکمش ... والده‌م موسیقی شناس ایدی . صحنه‌یی ترک ایتدکدن صکره درس ویرمکه باشلامش ... بن والده‌می بو صفتله طانیدم . کندیسنه عائد بر دقیقه‌سی یوقدی . دائما درس ویرمک ، دائما قوشمق ... او قدرکه بنی بلکه کوچک یاشمده باشندن آتمغه مجبور اوله‌رق مکتبه ویرمش ، هفته‌ده بر کره اوه ... او دییورم اما اماسز اکلایورسکز دکلمی ؟ اونلر بر بیوک بنانک دردنجی قاتنده ایکی اوطه‌لق بر یرده اوطورورلردی .

بن تعطيل كونلری بورایه کلدکجه پدرمله والده‌مك
حیاتنی بر عائله عیشتندن او درجه اوزاق بولور
ایدم‌که تکرار مکتبه جان آتاردم ... اوده یمك
پیشمز ، چماشیر ییقانمازه بر او عائله‌یه مخصوص
هیچ بر شی یاپیلمازدی . والده‌م دائما قوشـار ،
پدرم دائما ایچر ... بو ایکی مخلوق یکدیکریله برابر
اولدقلری حالده حیـاتلرینی بربرندن آییره‌رق
یاشارلردی. بن اونلردن اوزاق و اوزاق اولدقدن
ممنون ایدم. ایکیسنی ده سـوه‌جك وقت بوله‌مامش
ایدم. حتی بر کون مکتبك مدیره‌سی بنی جلب
ایده‌رك: « قیزم ! انسانلرك حیاتلرنده بعضاً بویوك
مصیبتلر اولور که اونلره قارشـو کمال متانت قلبله
مقابله ایتملیدر. » مقدمه‌سیله والده‌مك وفاتی خبر
ویردیکی زمان بن بو وقعه‌یی اوقدر بویوك بر
مصیبت بولمامش ایدم ... والده‌می اصل وفاتندن
صکره سومکه باشلادم ، آه ! بیلسه‌کز شیمدی
اونی نصل سوییورم، نصل سوییورم !..

بورادە طوردی، ضبط اولنمش بر آه خسران ایلە جاکسنلك التندە کوکسنك شدیدیکنی حس ایدییوردم.

— ایشتە او زماندن بری بنم ایچون بر باد بر حیات باشلادی. پدرم بنی مکتبدن آلدی. «شورایە کیدەجکسك... بورایە کیدەجکسك!» امریلە حیاتی مکتبك پنجرەسندن بشقە بر یردە کورمەین اون آلتی یاشندە بو چوجغی والدەسنك براقدیغی درسلری دیلنمکە کوندردی... او وقت قوشمق وظیفەسی بکا انتقال ایتدی. شیمدی قوشیورم. طرابیەدن مقری کوینە، اسکداردن بك اوغلنە بیتمز توکنمز سفرلرلە قوشیورم... فقط نیچون قوشیورم؟ بیلمەیورم، بکا: «قوشەجقسك...» دیورلر. ایشتە او قدر.

آرتق کوپری یی کچمك اوزرە ایدك. غلطەنك فنارلری فرق اولنیوردی. شیمدی قلبدە درین بر مرحمت اویاندیران بو قیزە بر کلمۀ تسلیت صرف ایتمك ایستەدم.

— متانت كوسترك ، مادموازل، صبر حياتك يكانه مدار استناديدر، ديدم .

او، كوچك باشنى صاللادى :

— صبر !... صبر !.. انسانلر حياته تحمل ايده‌بيلمك ايچون الداديجى لفظلر ايجاد ايتمشلر...

دها زياده طاشدى :

— باقكز شيمدى شو صباحدن برى باشلايان يورغونلغى ديكلنديرمك ايچون كيده‌جكم يرده نه وار بيليرميسكز ؟ پدرم ميخانه‌دن عودت ايتمشدر. اوراده باشلاديغى شيشه بكا انتظاراً اوده دوام ايديور . اوده‌ده ذاتاً كوچك بر ميخانه وجوده كتيردى . اوطه‌سنده سورو كله‌نن بوش شيشه‌لرى، قيريق قدحلرى ، پيس طباقلرى كورسه‌كز شاشارسكز ... قاچ كره‌لر اوطه‌سنى تميز طوتمغه چاليشدم. فقط ممكن اولمادى . شمدى آرتق واز كچدم. يالكز كندى اوطه‌مله مشغول اوليوردم... اوده ؟ مينى مينى بر اوطه‌جق... فقط اوراده

نه قدر راحت ایدییورم . عقله کاز وسیله‌لرله بنی تحقیر ایتدکجه ، قیزه‌رق باغیردیغه حدتی تسکینه چالیشه‌رق اویوندقدن صکره اوطه‌مه چکیلیرم ، ایشته او زمان براز راحت. نه دیمك اولدیغنی اکلارم ، براز کمال سعادتله اغلامغه وقت بوله‌بیلیرم .

کمال سعادتله آغلامق ! آه ! اغلامقده‌کی سعادتی بو زواللی صغیل قیزده کشف ایتمش ایدی . شو دقیقه‌ده اونی توحیشدن اجتناب ایتمه‌یدم النی طوتوب اولانجه صمیمیت مرحمتله صیقه‌جقدم .

او براز سکوتدن صکره دوام ایتدی :

— فقط بو اقشام امینم که تسکین ایتمك ممکن اولمیه‌جق . آه ! کیم بیلیر نه یاپه‌جق ؟

دیدم که :

— لکن ماداموازل ، سز پدریکز ایچون چالیشیورسکز . او بو حقیقتی دوشونه‌رك سزه منتدار اولمیورمی ؟

یردن طوردی . باشنی قالدیره‌رق یوزیمه

باقدی . برشی سویله مه دی ، فقط نه دیمك ایسته دیکنی

اکلادم . بو اون التی یاشنده کی قیز شو تجربه کار

حیات اولمق داعیه سنده بولنان مخاطبنه « نه قدر

صافدرولسکز ! . . . » دیمك ایسته یوردی .

بردن عقلمه بر شی کلدی :

— مادموازل ، اکر أوکزه قدر رفاقت

ایده رك پدریکزه ایضاحات ویرمکلکم فائده ویرسه

مساعده ایدیکز رفاقتمی اورایه قدر تمدید ایده یم .

تردد ایدرکبی اولدی . صکره برازده شونه رك

شبهه سز بنمله برابر بولنورسه پدرینك حدتندن

قورتیله بیله جکنه ذاهب اوله رق : — بکی ، دیدی .

بو لطفکزیده قبول ایده رم . . .

بر کوچك وقفه ملاحظه دن صکره علاوه

ایتدی :

— هم کیم بیلیر نه قدر اوشومشسکزدر .

آرتق بی تکلف ، لاابالی ایکی اسکی دوست

ارەلمش ایدك. غلطه قلەسنه طوغری طیرمانمغه
باشلادق، بکا: «سز اولمیه‌یدیکز بورالردن نصل
چیقه‌جقدم» دییوردی؛ صکره بردن بره بر بیوك
بنانك اوکنده طوردی. «بوراسی!» «ایچری‌یه
کیردك، بو بیوك بنانك کوچك مرمر مفروش
بر حاولیسنده ایدك. «چیقه‌جغز، افندم!..»
دیدی. او وقت بو بر بری اوستنه اولردن متشکل
بر محله کبی یوکسلن بنانك اشاغیدن یوقاری‌یه
طیرمانیر حلزونی بر سوقاق شکلنده‌کی مردیونندن
چیقمغه باشلادق. نه قدر چیقدق؟ بیلمه‌یورم.
آرتق باشم دونمکه باشلامش، بجاقلرم کوشه‌مش
ایدی. هر مردیون بیتدکجه ایکیمزده براز صولو-
یه‌رق توقف ایتدکدن صکره بر باشقه قاته طیرمانمق
اوزره تکرار چیقمغه باشلایوردق. ینه بویله
صولوق آلمق اوزره بر طورمش ایدم که او کوله‌رك
«آرتق چیقیله‌جق مردیون قالمادی!» دیدی؛
او زمان طار، نیم مظلم بر دهلیزدن یورودك؛

بر قابونك اوكنده طوردی . یوزیمه باقدی
قابویی چالمغه جسارت ایده‌میوردی ، بن الملك
ترسیله اوردم . هیچ سس یوقدی ، بر داها
اوردم ، بر طارغین جنوار خیریلتیسنه بكزر بر
شی ایشیدلدی . اغر ، غیر منتظم ادیملرك تقربی
حس ایدیلیوردی . نهایت قابو آچیلدی . قابویی
آچان ارقه‌سنه باقه‌رق كری دوندی ، دروی
بر فورطنه كبی بر حدت بر غرغرهٔ مقدمهٔ فوران
ایله طاشمه‌دن اول كورله‌یوردی . بوراسی كوچك
طار بر اوالق ایدی . یان یانه بری قاپالی ایكی
قپوقارشیسنده‌ایدك ، آچیق اولان قپودن كیردك ...
حریف ایكی كشی اولدیغمزی او زمان فرق
ایتمش كوروندی . سرخوشلقدن بولانیق كوزلری
حیرتله بكا دوندی ، دیدم كه : — قیزیكز بو كون
بر خطایه اوغرامش .
بن ایضاح ایتدكجه اونك كثولی‌سوء استعمال
ایله بر سحاب ابلهیت آلتنده روحسز ، معناسز

کورینن چهره‌سنه، یواش یواش بنم اغزمدن هر کلمه
چیقدقجه، سکرلری براز کوشه‌یه کوشه‌یه بر بسم
دوشمکه باشلادی.

بن بو چهرهٔ ابلهی، برده اوطه‌یی سیر ایده‌رك
دوام ایدییوردم. اونك چوکوك بناقلری تراش
ایدلمش، صاچلری بادم یاغیله طارانمش، کنجلکه
آصیلمق ایسته‌ین اختیارلره مخصوص هیئتده
علاج قوتیله یاشار بر شباب مختضر واردی.
اوطه پیس، ممکن اوله‌بیله‌جکی قدر پیس ایدی.
قیریق، اسکی حصیر اسکمله‌لر، اوستنه بر صباغ
مشمع چکیلمش بر قهوه خانه ماصه‌سی، بوش
شراب، قونیاق، راقی شیشه‌لری، ییقانمامش
طباقلر، چاتلاغی سیغاره کاغدیله یاپیشدیرلمش
شیشه‌سنك ایچنده کویا بر کریهٔ ضیا ایله اغلایان
لامبه‌نك حزین شعله‌سی، دها صکره یتاق...
بورادن کوزلرم بر اذای استکراه ایله آیرلدی.
دییوردم که:

— ایشته مادموازلی بورایه قدر کتیره‌رك سزه تسلیم ایدییورم .

او وقت خارق العاده بر شی اولدی. کنجلکنده غالبا غلطه‌نك شبهه‌دار یرلرنده چیراقلقله باشلایه‌رق حیاتی کوچك تحته‌سی هر شیئه متحمل اولان بر قهوه خانه مستأجرلکنده بیتیرن بو آدم ، شو پاك وصاف کنج قیزك ملوث ، سرخوش ، مستکره باباسی آرتق سیکرلری کوشه‌تن او تبسم ابلهانه‌یه بسبتون بر انکشاف سربست ویره‌رك کوزلرنده ایکنجی بر معنای استهزا ایله ، سیسلی نظرینك اوجیله نتیجه‌یه انتظاراً طوران قیزی کوستره‌رك یانمه یاقلاشدی .

— اکلاشلدی بکم ا دیدی . براز دها معنیدار بر نظرله : — کوچکی فنا بولمادیکنز ، غالبا ... دیدی . حریفك نصل چرکین بر شبهه ایله بکا صیریتوب استکناه حقیقت ایتمك ایسته‌دیکنی اکلادم .

اوح ! شو دقیقه‌ده الملك بو ملوث سرخوش
چهره‌سنه ، شو چرکین تبسمك او صندار صحنهٔ
تجلیسنه ایمك ایچون نه بیوك هوسی واردی ...
کوزلرم قیزینه انعطاف ایتدی. اوباباسنك دیدیکنی
حس ایتمش ایدی، قیپ قیرمزی اولدی .

آه ! زواللی کوچك معلمه ! آه ! صباحدن
اقشامه قدر باباسنی طویورمق ایچون قوشان بیچاره
مخلوق ، سن بو بابانك قیزیمی ایدك ؟

او کوزلرینی بندن چویردی؛ امینم، شمدی
حجابندن ، مجروحیت عصمتندن ، غرور محقریتدن
همان اوراده اغلامق ، فریاد ایده‌رك دوشمك
ایسته‌یوردی !

بن هیچ جواب ویرمه‌مشدم ، حریف حالا
کوزلریله « کوچك ! قنادکل ! » معناسیله صیریته‌رق
یوزیمه باقیوردی. آرتق بنم ایچون بوراده طور -
ماقی لازم کلدیکنی اکلادم . او شبهه‌سز فکریمی

حس ایده‌رك : « سزه بر قونیاق ویره‌یمی ؟ »
دییوردی .

— تشکر ایدرم ، وقتم یوق ... دیدم .

بنی تشییع ایچون کنج قیزك بر حرکت
مترددە‌سنی فرق ایتدم ، صکره جسارت ایتدی .
ایچریده باباسی شمدی کندی کندیسنه قهقهه
ایله کوله‌رك غالبا : « کوچك ! فنا دکل ! »
مطالعه‌سنی تکرار ایدرکن او ، ازالق قاپوسنه
قدر ارقه‌مدن کلدی . کریه‌نك بر سسله بر جمله‌یه
باشلامق ایسته‌دی :

— افندم ... دیدی ، صکره بر شهیق اضطراب
سوزنی بوغازینه طیقادی ، دوام ایده‌مدی .

او وقت بن پارمقلرینك اوجی بیاض تیره
ایله دیکیلمش الدیونلرینك ایچنده رعشه‌دار
اللرینی آووجلرمك ایچنه آله‌رق بو بدبخت
قیزك ، جرکابه دوشمکه محکوم بوشکوفه سفالتك

قلبمده اویاندیردیغی بوتون حرمت و مرحمتی
افاده و احساس ایده‌جك بر تضییق دوستانه ایله
او کوچوجك ایصلاق الری صیقدم : — مادموازل،
دیدم ، صبر حیاتك یکانه مدار استنادیدر . سزه
بر دها تصادف ایده‌جکمی ظن ایتمم ، فقط امین
اولکز که سزك سعادتکز ایچون دائما تمنیاتده
بولنه‌جغم .

اونك شیمدی کوزلرندن ایکی ایری طاملە
صولوق چهره‌سندن یواش یواش اینه‌رك سوزو -
لیوردی .

بورادن قاچدم ، صردیوانلردن قوشه‌رق اینرکن
کندی کندیمه دیبوردم که :

— سعادت ! هیچ ظن ایتمم که مسعود
اوله‌بیلسون ... اوکمزده‌کی بهارده بو زواللی فقیر
معلمه‌یی آجیق بر آرابه ایله ، رنکارنك چیچکلرله
دونانمش ایری بر شابقه ایله ، اطرافی صفوت

بكرى غيب اولمش تبسملرله سلاملايه‌رق شيشلى‌يه
طوغرى سيرانه چيقمش كورسه‌م هيچ تعجب
ايتميه‌جكم... آه! زواللى كوچك مخلوق!... آه!
بچاره حيات شكسته!...

شعله
نشریات اوی

اوص ، یکی فکرله یکی اثرلر نشر ایتمك اوزره تأسیس ایدلدی . باشلانغیج اوله‌رق تیمناً انتخاب ایتدیکمز « سینده بولنمش » و تعقیب ایده‌جك دیکر اثرلر مؤسسه‌مزك کتابجیلق عالمنده نه بیوك بر تکامل آدیمی اوله‌جغنی اثبات ایده‌جکدر ظن ایدییورز .

هر آی لا اقل بر کتاب نشر ایدلمك مقرر اولوب ، نشریاتمز غربك قیمتلی محررلرینك مقتدر قلملرمزدن چیقمه ترجمه‌لری ایله الك یوکسك استادلرمزك اثرلرندن مرکب اوله‌جق ، بونلر ظریف بر شکل و مناسب بر قطعه‌ده طبع ایدیلوب پك مساعد بر فیئاتله نشر و توزیع ایدیله‌جکدر .

اومزده شهدیلك محمد رؤف بكك :

اوچ حکایه	۳۰ غروش
قادین ایسترسه ...	۵۰ »
ازهار	۵۰ »
یاغموردن طولویه	۱۷٫۵۰ »
پروانه‌لر کبی	۲۵ »

اثرلری ایله الك یوکسك حکایه استادلرمزك
بکی اثرلرینی الك اوجوز بر فیئاتله عالم مطالعه‌یه
ع ایتمك اوزره نشر اولنان و اون دردنجیسی
ع ایدلمش بولنان :

حکایه کلیاتی

کنده نومرولریله، ایلك اون نومروسی تجلید
له‌رك نشر ایدلمش اولان برنجی جلدی وبالجمله
ن نشریاتی بولنمقده‌در . طشره‌دن سپارش
جکلر باب‌عالی قارشوسنده ضیا تجارتخانه‌سنده
نشریات اوینه مراجعت ایتملیدرلر .

PL
248
U78S4